This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

1519.22.677

Harvard College Library
THE GIFT OF
GINN AND COMPANY

1.00

3 2044 102 858 792

Heath's Modern Language Series

QUE FAIT GASTON?

A READER FOR YOUNG BEGINNERS

BY

FANNIE PERLEY

ROBINSON SEMINARY, EXETER, N. H.

ILLUSTRATED BY

CLARA ATWOOD FITTS

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

BOSTON NEW YORK CHICAGO

Educ T 1519.22.677
HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
GINN & CO.
NOV 15 1937

COPYRIGHT, 1922,
BY D. C. HEATH & CO.

2 A 2

PRINTED IN U.S.A.

AVANT-PROPOS

During twelve years' experience in teaching modern languages to pupils of Junior and Senior High School age in Robinson Seminary, Exeter, New Hampshire, the writer of this little book has searched in vain for interesting reading material, simple enough for young beginners. At various times she has been obliged to write little sketches for use in beginners' classes, and QUE FAIT GASTON? is the result of these attempts.

A limited working vocabulary of about three hundred words, placed before the general Vocabulary, in which all the words occurring in the text are defined, will, it is hoped, facilitate the reading of the book. This preparatory Vocabulary was designed as a guide to teachers in deciding when a class could read the book intelligently. In all, about five hundred and fifty words, not including those in the songs and collection of dialogues at the end of the book, have been used in addition to those in the *Vocabulaire Préparatoire.* Of these words nearly one hundred and fifty resemble the English very closely, so that less than ten new words have been used on each page. All tenses are in the present, with two exceptions when the use of the past indefinite was unavoidable. In the songs and collection of dialogues, however, other tenses will be found, which are translated in the Vocabulary. Reflexive pronouns have been used, but no pronoun objects, except in the collection of dialogues at the close of the book; subordinate clauses will be found only in the last half.

The *Vocabulaires* printed in the course of each lesson contain most of the new words used in the text. Occasionally a word has been omitted, if drill upon that word did not seem worth while.

A few suggestions as to the method of using the text:

1. The text of the whole or a part of a story read aloud by the teacher.
2. Necessary words explained — in French if possible.
3. Text again read aloud by teacher, if necessary.
4. Contents given in English by pupils.
5. Translation or conversation in French based on the text.
6. Use of perception cards.
7. Questions in *Questionnaires*. The pupils should always reply in complete sentences. The interest is greater if the questions are made personal.
8. Dramatizations may follow or take the place of *Questionnaires*.

In Number Twenty-five there is a song entitled, *Nous n'irons plus au bois*. The pupils form a circle and join hands, while one of their number stands in the middle of the circle and sings,

> Nous n'irons plus au bois, les lauriers sont coupés.
> La belle que voilà, la lairons-nous danser?

He points at one of the pupils who comes and stands beside him, while the others sing in chorus,

> Entrez dans la danse,
> Voyez comme on danse,
> Sautez,
> Dansez,
> Saluez cel' que vous vous voudrez.

Then the one who has left the circle bows to one of the pupils in the circle. This one, in turn, leaves the circle and sings the next couplet, while those in the circle sing the chorus, and so on until all the verses have been sung.

The writer desires to express her grateful thanks to many friends who have shown their enthusiastic interest by reading the manuscript and offering suggestions, particularly to Mr. Louis Roux of Newark, New Jersey, for his sympathetic criticism and helpful suggestions, and to Miss Marie de Rochemont for assistance in writing the Vocabulary. She wishes also to acknowledge her indebtedness to various sources, too numerous to mention, from which she took the nucleus, which was developed into stories to suit the purposes of this book; especially does she wish to thank Mr. Booth Tarkington for his gracious permission to use some of Penrod's escapades in this way.

F. P.

Gaston

QUE FAIT GASTON?

1. GASTON

Voilà Gaston. Gaston est un garçon.

Il cligne de l'œil. Il a deux yeux, mais il cligne de l'œil gauche.

Il porte un chandail. Le chandail est rayé. La raie noire est étroite; la raie blanche est large.

Sa culotte est noire; ses bas sont blancs; ses souliers sont noirs.

Pourquoi cligne-t-il de l'œil? Il a une idée amusante. Quelle est cette idée?

Vocabulaire

cligner de l'œil — la raie
une idée — étroit
rayé — amusant
quel, -le

Questionnaire

1. Y a-t-il un petit garçon dans la classe? 2. Montrez un petit garçon. Que faites-vous? 3. Comment s'appelle-t-il? 4. Est-ce que le petit garçon a deux yeux? 5. Clignez de l'œil. Que faites-vous? 6. La classe, clignez de l'œil.

Que faites-vous? 7. Que porte Gaston? 8. Que portez-vous? 9. Portez-vous une robe rayée? 10. Est-ce que les raies sont larges ou étroites? 11. Qui portent des culottes? 12. Est-ce que les culottes sont rayées? 13. Qui porte des bas blancs, noirs, bruns? 14. Portez-vous des souliers verts? 15. Qui a une idée? 16. Est-ce que l'idée n'est pas amusante?

2. RENÉE

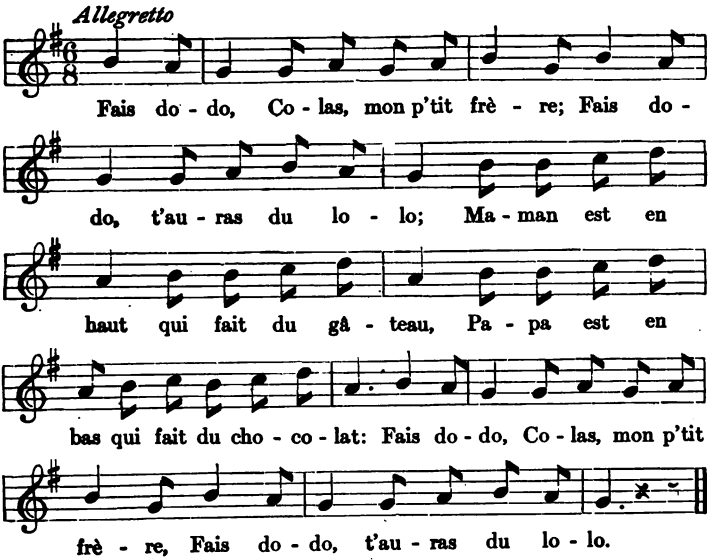
Voilà la sœur de Gaston. Elle s'appelle Renée. Elle porte la robe de sa mère.

Elle joue avec sa poupée. La poupée porte une robe rayée.

Renée porte un nœud de ruban dans ses cheveux; elle porte des perles autour du cou.

Elle n'a pas les cheveux longs; elle a les cheveux courts. Elle chante:

FAIS DODO, COLAS



Fais dodo,
Colas, mon p'tit frère,
Fais dodo,
T'auras du gâteau.
Papa en aura,
Maman en aura.
Et moi j'en aurai
Tout un plein panier.

Vocabulaire

autour de court long

Questionnaire

1. Comment s'appelle la sœur de Gaston? 2. Qui a une sœur? 3. Comment s'appelle-t-elle? 4. Qui porte la robe de sa mère? 5. Est-ce que Gaston porte la culotte

de son père? — la robe de sa mère? 6. Que porte-t-il? 7. Qui porte une robe rayée? 8. Est-ce qu'une jeune fille dans la classe porte une robe rayée? 9. Qui joue? 10. Avec quoi joue Renée? 11. Est-ce que Gaston porte un nœud de ruban dans ses cheveux? 12. Qui porte un nœud de ruban? 13. De quelle couleur est le ruban? 14. Qui dans la classe a les cheveux longs? Qui a les cheveux courts? 15. Qui porte une robe courte? 16. Est-ce que Gaston porte des perles? 17. Est-ce que Gaston porte un ruban autour de son cou? 18. Est-ce que Renée porte des perles autour de sa tête? 19. Où porte-t-elle des perles?

3. LA VISITE DANS LA CHAMBRE DE RENÉE

Gaston entre dans la chambre de sa sœur. Il y a un lit dans la chambre. C'est la chambre à coucher de sa sœur.

Il va à la toilette. Il ouvre le premier tiroir; il cherche dans le premier tiroir; il ferme le premier tiroir.

Il ouvre le deuxième tiroir; il cherche dans le deuxième tiroir; enfin, il ferme le deuxième tiroir.

Il ouvre le troisième tiroir; il cherche dans le troisième tiroir; il trouve des bas dans le tiroir; il tire une paire de bas noirs du tiroir; il met la paire de bas sur le plancher. Il tire encore une paire de bas noirs du tiroir; il met les bas sur le plancher. Il tire une troisième paire du tiroir. Il tire encore une, deux, trois paires du tiroir.

Il compte les paires de bas sur le plancher; « Une, deux, trois, quatre, cinq, six. »

Il met une paire de bas sous son chandail; il met la deuxième paire de bas sous son chandail; enfin, il met les six paires de bas sous son chandail.

Vocabulaire

la chambre à coucher	entrer
chercher	encore
enfin	la toilette
la paire	trouver

le tiroir

Gaston compte les bas

Questionnaire

1. Qui entre dans la chambre de Renée? 2. Allez dans le corridor. Entrez dans la salle de classe. Que faites-vous? 3. Qu'est-ce qu'il y a dans la chambre de Renée? — dans votre chambre chez vous? 4. Dessinez un lit sur le tableau noir. Que faites-vous? 5. Venez ici, ouvrez le premier tiroir du pupitre. Que faites-vous? 6. Cherchez dans le tiroir. Que faites-vous? 7. Que trouvez-vous? Allez à votre place. 8. Venez ici. Montrez le deuxième tiroir. Que faites-vous? 9. Cherchez dans le deuxième tiroir. Que faites-vous? 10. Que trouvez-vous? Allez à votre place. 11. Qu'est-ce que Gaston tire du tiroir? 12. Tirez l'oreille de ——. Que faites-vous? 13. Tirez les cheveux de ——. Que faites-vous? 14. Tirez le ruban de ——. Que faites-vous? 15. Qu'est-ce que Gaston met sous son chandail? 16. Combien de bas met-il sous son chandail?

4. GASTON CHERCHE DES ÉPINGLES

Qu'est-ce que Gaston cherche sur la toilette? Il cherche des épingles. Il trouve une épingle; il trouve deux épingles; il trouve encore des épingles. Il compte les épingles, « Une, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix. » Ce n'est pas assez.

Renée n'est pas dans sa chambre; elle est dans une autre chambre. Gaston crie, « Renée, où est le paquet d'épingles? »

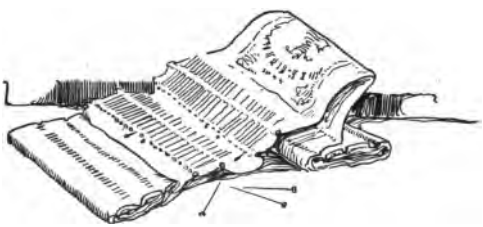
Renée répond, « Le paquet d'épingles est dans le quatrième tiroir. »

Gaston ouvre le quatrième tiroir; il cherche dans le tiroir; il trouve le paquet d'épingles.

Il met le paquet d'épingles dans sa poche.

« Que fais-tu? » dit Renée.

Gaston ne répond pas. Il quitte la chambre.



Vocabulaire

assez	crier
autre	il dit
il répond	quitter
tu fais	le paquet

Questionnaire

1. Qu'y a-t-il sur la toilette? 2. Combien d'épingles est-ce que Gaston trouve? 3. Venez ici. Cherchez du papier. Que faites-vous? 4. Trouvez-vous du papier? 5. Prenez une épingle. Que faites-vous? 6. Prenez encore une épingle. Que faites-vous? 7. Prenez encore une épingle. Que faites-vous? 8. Prenez une autre épingle. Que faites-vous? 9. Comptez les épingles. Que faites-vous? 10. Comptez les livres sur la table. Que faites-vous? 11. Allez à votre place. Que faites-vous? 12. Est-ce que Gaston a assez d'épingles? 13. Avez-vous assez de crayons? — de papier? — de souliers?

5. L'ÉCURIE

Voilà l'écurie de Gaston. L'écurie est derrière la maison.

Gaston quitte la maison; il va à l'écurie; il ouvre la porte de l'écurie; il entre dans l'écurie.

Dans l'écurie il y a un âne. Gaston tire une paire de bas de son chandail; il déplie les bas.

Il attache un bas à une oreille de l'âne et l'autre bas à l'autre oreille; l'âne donne un coup de pied.

Gaston tire encore une paire de bas de son chandail; il met les deux bas sur le dos de l'âne; l'âne donne un coup de pied.

Enfin il tire quatre paires de bas de son chandail et il met six bas sur le dos de l'âne, mais il attache les deux derniers bas à la queue de l'âne. L'âne donne un grand coup de pied.

Gaston compte les bas, « Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze. »

Enfin, il met le paquet d'épingles sur le plancher et regarde autour de lui avec admiration.

L'âne donne un coup de pied.

Vocabulaire

l'écurie — un âne
déplier — lui
le paquet

Questionnaire

1. Qui a une écurie? 2. Où est l'écurie de Gaston? 3. Qui dans la classe a une écurie? 4. Y a-t-il un âne dans votre écurie? 5. Vous êtes Gaston. Qui êtes-vous? 6. Vous êtes l'âne. Qui êtes-vous? 7. Gaston, voici une corde; attachez l'âne à la chaise. Que faites-vous? 8. Voici mon mouchoir; dépliez mon mouchoir. Que faites-vous? 9. Mettez le mouchoir à l'oreille de l'âne. Que faites-vous? 10. Que fait l'âne? 11. Tirez l'autre oreille de l'âne. Que faites-vous? 12. Que fait l'âne? 13. Détachez l'âne et allez à vos places. Que faites-vous? 14. Voici du papier; pliez le papier. Que faites-vous? 15. Passez le papier à un autre élève. Que faites-vous? 16. Dépliez le papier. Que faites-vous? 17. Combien d'oreilles a l'âne? 18. Est-ce que ses oreilles sont courtes ou longues? 19. Combien d'oreilles avez-vous? 20. Est-ce que vos oreilles sont longues ou courtes?

6. GASTON DÉVELOPPE SON IDÉE

Derrière l'âne il y a un tas de foin. Gaston prend un bas; il met du foin dans le bas; le bas est plein de foin; il met le bas sur le plancher.

Il prend un autre bas; il met du foin dans le bas; le bas est plein de foin; il met le deuxième bas sur le plancher.

Il met le pied du deuxième bas dans le premier; il attache le pied à l'autre bas avec deux épingles. Il met les deux bas sur le plancher. Les deux bas ressemblent à une longue saucisse.

Gaston prend encore un bas et met du foin dans le bas. Il attache le pied du troisième bas au deuxième. Enfin, il met du foin dans les douze bas et il attache les douze bas.

Gaston développe son idée

Vocabulaire

développer
le tas
le foin
plein
ressembler à
la saucisse
attacher
au

Questionnaire

1. Qui est derrière vous? 2. Est-ce qu'un tas de foin est derrière vous? 3. Dessinez un âne sur le tableau noir. Que faites-vous? 4. Venez ici. Ouvrez le tiroir du pupitre. De quoi est-ce que le tiroir est plein? 5. De quoi est-ce que le bas de Renée est plein? 6. De quoi est-ce que l'encrier est plein? 7. Est-ce que Gaston ressemble à une soucisse? — à Renée? 8. Qu'est-ce qui ressemble à une saucisse? 9. Ressemblez-vous à votre mère? 10. Combien de bas y a-t-il sur le plancher de l'écurie? 11. Qu'est-ce que Gaston met dans les bas? 12. Qu'est-ce qu'il y a derrière l'âne? 13. Qu'est-ce qu'il y a sur la table dans la salle de classe? 14. Qu'est-ce qu'il y a sur le plancher? 15. Qu'est-ce qu'il y a au mur? 16. Qu'est-ce qu'il y a derrière la table? 17. Qu'est-ce que Gaston attache au deuxième bas? 18. Combien de bas est-ce qu'il attache? 19. Attachez votre mouchoir au mouchoir de —— avec une épingle. Que faites-vous? 20. Est-ce qu'il y a un tas de livres sur le pupitre?

7. GASTON A ENCORE UNE AUTRE IDÉE

Gaston tire une corde de sa poche; il attache la corde au pied du premier bas et traîne les bas autour de l'écurie, mais il n'est pas satisfait.

Il regarde autour de l'écurie. Il voit une planche derrière le tas de foin.

Sur la planche il y a deux petits seaux. Dans un petit seau il y a de la peinture blanche; dans l'autre il y a de la peinture noire.

Gaston a une autre idée. Il prend un seau; il met le seau sur le plancher.

Sous la planche il y a un pinceau; il prend le pinceau; il met le pinceau dans la peinture blanche.

Il peint une raie blanche sur tous les bas. Il peint une deuxième raie blanche sur tous les bas. Les raies sont étroites.

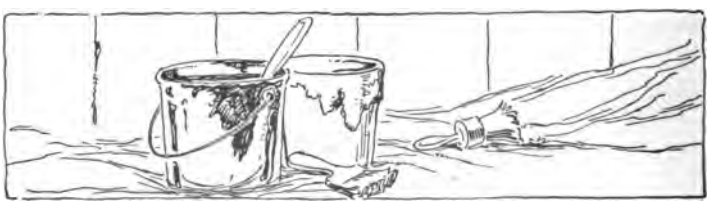
Il traîne les bas autour de l'écurie, le pinceau à la main, mais il n'est pas encore satisfait.

Vocabulaire

la corde	il voit
traîner	la planche
mais	le seau
satisfait	il peint
la peinture	le pinceau

Questionnaire

1. Attachez la corde à la main d'un élève. Que faites-vous? 2. Traînez l'élève à la porte. Que faites-vous? 3. Traînez l'élève autour de la salle de classe. Que faites-vous? 4. Traînez l'élève à sa place. Que faites-vous? 5. Êtes-vous satisfait? 6. Regardez autour de la salle de classe. Que faites-vous? 7. Je vois la classe. Que voyez-vous? 8. Regardez l'image dans le livre. Que voyez-vous? 9. Qu'est-ce que Gaston voit derrière le tas de foin? 10. Qu'y a-t-il sur la planche? 11. Que voit Gaston sur la planche? 12. Qu'y a-t-il dans le seau? 13. Qu'y a-t-il sous la planche? 14. Qu'est-ce que Gaston peint? 15. Combien de raies est-ce que Gaston peint? 16. De quelle couleur sont les raies? 17. Est-ce que Gaston peint une raie sur tous les bas?



8. UN AMI DE GASTON

Voilà un ami de Gaston. L'ami de Gaston s'appelle Paul. Gaston aime beaucoup son ami.

Un ami de Gaston

Paul entre dans l'écurie; il s'appuie contre le mur. Une de ses mains est dans sa poche, l'autre est derrière lui. Il dit, « Que fais-tu, Gaston? »

Gaston montre les bas et dit, « Regarde, qu'est-ce que c'est? »

Paul rit et dit, « Mon Dieu ! c'est un serpent. »

Gaston traîne le serpent autour de l'écurie. Paul rit et dit, « Donne-moi la corde, » et il traîne le serpent autour de l'écurie.

Gaston n'est pas encore satisfait. Il regarde Paul; il a encore une idée.

Vocabulaire

il rit	beaucoup
mon Dieu !	il s'appuie
le serpent	contre

Questionnaire

1. Qui a un ami? 2. Comment s'appelle l'ami de Gaston? 3. Comment s'appelle votre ami? 4. Qui aime Paul? 5. Qui aime Gaston beaucoup? 6. Vous êtes Paul. Qui êtes-vous? 7. L'écurie est derrière le pupitre. Entrez dans l'écurie. Que faites-vous? 8. Appuyez-vous contre le mur. Mettez une main dans votre poche. Que faites-vous? 9. Mettez l'autre main derrière vous. Riez. Que faites-vous? 10. Que fait Gaston? 11. Qui Gaston regarde-t-il? 12. Avez-vous une idée? 13. Comment est l'idée? 14. Qui a beaucoup d'idées? 15. Qui a beaucoup d'amis? 16. Regardez autour de la salle de classe. Que faites-vous? 17. Êtes-vous satisfait?

9. UNE TRANSFORMATION

Gaston dit à Paul, « Viens ici. »

Le garçon vient. Gaston prend le pinceau.

Paul regarde Gaston. Paul va derrière le tas de foin.

Gaston peint son front

Enfin Gaston dit, « Viens ici. Voici deux francs. J'ai deux francs dans la main. »

C'est une fortune. Paul vient à Gaston; il regarde les mains de Gaston; dans la main gauche il y a deux francs; dans la main droite il y a un pinceau.

Gaston dit, « Reste là. Je vais peindre ta tête en noir. »

Il donne les deux francs à Paul. Il peint son front et son nez en noir.

A ce moment Minet entre dans l'écurie. Qui est Minet? Minet, c'est le chat. Gaston voit le chat et il a encore une idée.

Vocabulaire

la transformation — là
la fortune — le chat
rester

Questionnaire

1. Qu'est-ce que Gaston dit à Paul? 2. Qui prend le pinceau? 3. Est-ce que Gaston est derrière le tas de foin? 4. Où est-ce que Paul va? 5. Combien de francs Gaston a-t-il? 6. Venez ici. Prenez un crayon rouge à la main droite; prenez un crayon jaune à la main gauche. Qu'avez-vous à la main droite? — à la main gauche? Allez à votre place. 7. Vous êtes Gaston. Qui êtes-vous? 8. Vous êtes Paul. Venez ici. Restez-là. Que faites-vous? 9. Gaston, vous allez peindre le front et le nez de Paul. Qu'allez-vous faire? 10. Peignez le front. Que faites-vous? 11. Peignez le nez. Que faites-vous? Allez à vos places. 12. Vous êtes le chat. Qui êtes-vous? 13. Entrez dans l'écurie. Que faites-vous? 14. Que dit le chat? Comment s'appelle le chat? 15. Avez-vous un chat? 16. Comment s'appelle-t-il? 17. Gaston peint-il le front de Paul en blanc ou en noir?

10. GASTON FINIT LE SERPENT

Gaston dit à Paul, « Aide-moi. »

Les deux garçons détachent le premier bas; ils ôtent le foin du bas.

Ils font quatre trous dans le pied du bas avec les ciseaux; ils mettent le chat dans le bas; ils mettent les quatre pattes du chat dans les quatre trous du bas.

Ils mettent le chat dans les bas

Ils remettent le foin dans le bas et attachent le bas au pied de l'autre bas avec des épingles. Ils ont beaucoup de difficulté; mais enfin les bas sont attachés, et voilà le serpent. Le serpent est fini, et Gaston est satisfait.

Le chat est tranquille. A ce moment, le chien de Gaston entre dans l'écurie. Le chien s'appelle Capi.

Le chien regarde ce drôle d'animal; il commence à aboyer.

Le chat a peur; elle saute des mains de Gaston et de Paul; elle saute sur l'âne. L'âne donne un grand coup de pied.

Gaston attrape le chien; il attache une corde au collier du chien; il traîne le pauvre animal devant l'écurie.

Paul attrape et traîne le serpent sur le plancher de l'écurie; il dit à Gaston, « Que vas-tu faire? »

Gaston répond, « Prends ce bâton. »

Vocabulaire

le collier	la difficulté
le bâton	tranquille
faire	il a peur
détacher	sauter
ôter	attraper
le trou	tu vas
la patte	ils font
remettre	aboyer

commencer

Questionnaire

1. Je vais mettre la chaise devant le pupitre; aidez-moi. Que faites-vous? 2. Détachez la carte du mur. Que faites-vous? 3. Qui ôte le foin du premier bas? 4. Ôtez votre chandail. Que faites-vous? 5. Combien de trous font Gaston et Paul? 6. Dans quoi font-ils quatre trous? 7. Venez ici; faites un trou dans le papier. Faites un autre trou dans le papier. Combien de trous l'élève fait-il? 8. Dans quoi fait-il deux trous? 9. Mettez votre doigt dans un trou. Que faites-vous? 10. Mettez un autre doigt dans l'autre trou. Que faites-vous? 11. Ôtez vos doigts des trous. Que faites-vous? 12. Remettez vos doigts dans les trous. Que faites-vous? 13. Aimez-vous les serpents? 14. De quelle couleur est le serpent de Gaston? 15. Aboyez. Que faites-vous? 16. Que fait le chien? 17. Comment s'appelle le chien? 18. Qui a peur? 19. Avez-vous peur? 20. Sautez. Que faites-vous? 21. Qui saute?

11. GASTON MONTRE LE SERPENT A RENÉE

Gaston dit à Paul, « Je vais montrer le serpent à Renée. Viens à la maison avec moi; tu vas sauter et donner des coups de bâton au serpent. »

Ils entrent dans la maison. Ils passent par le corridor. Renée joue encore avec sa poupée. Elle porte encore la robe de sa mère. Le serpent entre dans la chambre.

Gaston reste dans le corridor et regarde par la porte; il dit, « Renée, regarde. »

Pau est derrière le serpent; il donne des coups de bâton au serpent. Le serpent saute.

Renée voit un animal horrible. La tête de l'animal a quatre pattes. Renée a peur; elle se lève.

La poupée tombe sur le plancher. La poupée est cassée.

Renée saute sur la grande chaise. Le serpent saute aussi sur la grande chaise. Renée saute sur le dossier de la chaise.

A ce moment Paul, par accident, met un pied sur le serpent. Le chat déchire le bas; il saute du bas; il saute aussi sur le dossier de la chaise.

Renée voit le chat; elle regarde encore le serpent; elle voit les bas; elle est furieuse. Elle saute du dossier de la chaise.

Vocabulaire

le coup	déchirer
passer	furieux
le dossier	casser
un accident	aussi

Questionnaire

1. Allez au tableau noir. Que faites-vous? 2. Traduisez, «Je vais au tableau noir. Je vais montrer, tu vas sauter.» 3. Allez à la porte avec un élève. Avec qui allez-vous à la porte? 4. Avec qui Paul va-t-il à la maison? 5. Qui saute? 6. Qui donne des coups de bâton? 7. A qui est-ce que Paul donne des coups de bâton? 8. Dans quoi entrent-ils? 9. Par où passent-ils? 10. Vous êtes Gaston;

Renée saute sur la
grande chaise

passez par la porte. Que faites-vous? 11. Entrez dans le corridor. Que faites-vous? 12. Regardez par la porte. Que faites-vous? 13. Vous êtes Paul. Qui êtes-vous? 14. Voici un bâton. Vous êtes Renée; montez sur la chaise. Que faites-vous? 15. Paul, où êtes-vous? 16. Sautez et donnez des coups de bâton à un serpent imaginaire. Que faites-vous? 17. Est-ce que Paul a peur? 18. Qui a peur? 19. Est-ce que Renée tombe sur le plancher? 20. Qui tombe? 21. Comment est la poupée?

12. UN DIALOGUE

(*Renée est furieuse et elle tire le bâton de la main de Paul. Gaston va dans un coin de la chambre.*)

RENÉE. Vous êtes méchants. Vous maltraitez le chat.

GASTON. Mais non, nous ne maltraitons pas le chat.

PAUL. Nous ne donnons pas de coups de bâton au chat.

GASTON. Regarde le chat; il n'a pas peur.

RENÉE. Vous abîmez mes bas et je vais trouver Papa et Maman.

(*Elle quitte la chambre.*)

PAUL. Au revoir, Gaston. Je vais chez moi.

GASTON. Oh, as-tu peur de Papa?

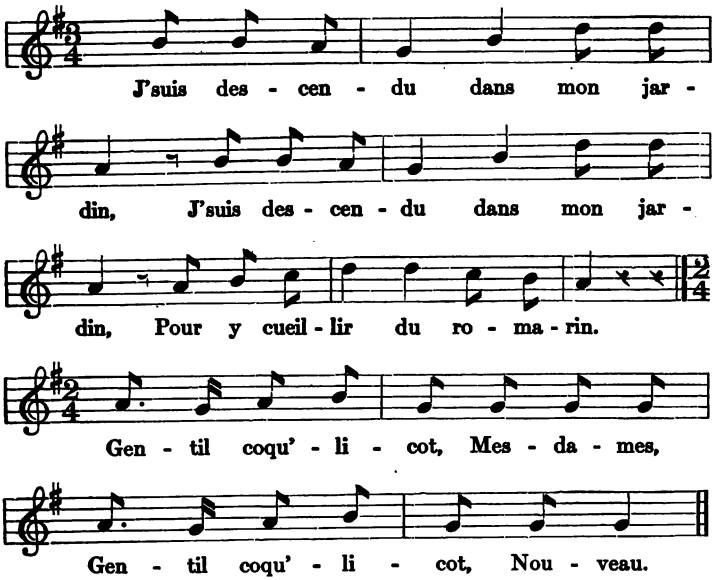
(*A ce moment le père de Gaston entre dans la chambre. Le dialogue continue, mais c'est un autre dialogue, — un dialogue entre Gaston et son père!*)

Vocabulaire

continuer maltraiter

abîmer

GENTIL COQUELICOT



J'n'en avais pas cueilli trois brins
(*bis*)
Qu'un rossignol vient sur ma main,
Gentil coqu'licot, *etc.*

Qu'un rossignol vient sur ma main
(*bis*);
Il me dit trois mots en latin,
Gentil coqu'licot, *etc.*

Il me dit trois mots en latin (*bis*);
Que les hommes ne valent rien,
Gentil coqu'licot, *etc.*

Que les hommes ne valent rien (*bis*)
Et les garçons encor bien moins,
Gentil coqu'licot, *etc.*

Et les garçons encor bien moins (*bis*)
Des dames il ne me dit rien,
Gentil coqu'licot, *etc.*

Des dames il ne me dit rien (*bis*),
Mais des d'moisell's beaucoup de bien,
Gentil coqu'licot,
Mesdames,
Gentil coqu'licot,
Nouveau.

13. UN AUTRE MAUVAIS TOUR

Voici un homme. Cet homme est Monsieur Vardon, le père de Gaston et de Renée. Il est debout entre la table et la cheminée. Dans la cheminée il y a du feu.

Le monsieur a une moustache noire; il a aussi une barbe noire; ses cheveux sont noirs aussi.

Il y a un tapis sur le plancher devant la cheminée, et le monsieur est debout sur le tapis, un pied sur le tapis, l'autre sur le plancher.

Monsieur Vardon porte un gilet blanc, un veston noir et un pantalon gris. Renée est assise sur le plancher. Elle porte une robe rayée. Elle a les cheveux courts; elle n'a pas les cheveux longs. Elle est très jolie.

Elle caresse un chien blanc à grandes taches noires. Le chien s'appelle Capi.

Gaston est assis sur une chaise. Il cache sa figure avec ses mains. Il y a de grandes taches noires sur ses mains et sur son chandail. Gaston est un méchant garçon.

Voici une dame, Madame Vardon, la femme de Monsieur Vardon et la mère de Gaston et de Renée.

Elle est debout entre Monsieur Vardon et la porte; elle est derrière la table. La femme de Monsieur Vardon porte un tablier. Elle a une main dans la

« Tu es un méchant garçon! »

poche de son tablier. Le tablier est blanc. Elle montre le doigt.

Elle parle au père; elle gronde; elle dit, « Gaston est un méchant garçon. Regarde le chien; regarde les grandes taches noires. Le méchant garçon pleure maintenant. Oui, il pleure, et les larmes dans ses yeux sont grosses, mais les larmes n'effacent pas les grandes taches noires sur le pauvre Capi. »

Le père regarde le méchant garçon et dit, « Tu es un méchant garçon; tu as colorié le chien. C'est un mauvais tour. Va dans l'armoire et ferme la porte. »

Gaston se lève et Renée se lève aussi. Elle dit à son oreille, « Je vais donner un bain à Capi. »

L'armoire est derrière la chaise de Gaston. Le pauvre garçon va à l'armoire; il ouvre la porte; il entre dans l'armoire; il ferme la porte. Le père et la mère quittent la chambre.

Vocabulaire

le tour	caresser
mauvais	la tache
le feu	gronder
puis	pleurer
pauvre	parler
le tapis	la larme
cacher	le veston

le gilet

Questionnaire

1. Qui est M. Vardon? 2. De qui est-il le père? 3. Êtes-vous debout? 4. Qu'est-ce qu'il y a dans la cheminée? 5. Avez-vous des cheveux noirs? 6. Qui caresse un chien? 7. Avez-vous un chien? 8. Votre chien a-t-il des taches noires? 9. Où y a-t-il des taches noires? 10. Y a-t-il des taches noires sur votre chandail? — sur votre robe? 11. Qui est méchant? 12. Qui porte un tablier? 13. Qui gronde? 14. Qui pleure? 15. Qu'est-ce qu'il y a dans les yeux de Gaston? 16. Qui entre dans l'armoire?

14. RENÉE PRÉPARE LE BAIN DU CHIEN

Renée a une corde dans la poche de sa robe. Elle tire la corde de sa poche. Elle attache un bout de la corde au collier du chien; puis elle attache l'autre bout de la corde au pied de la table.

Gaston est dans l'armoire. Il pleure, il crie.

Le chien est attaché au pied de la table et il hurle.

Renée quitte la chambre; elle va dans sa chambre à coucher. Elle cherche une grande cuvette. Elle cherche aussi du savon et une grande cruche d'eau.

Elle rentre dans la chambre; elle met la cuvette sur le plancher, la cruche d'eau et le savon sur la table.

Gaston est toujours dans l'armoire; il pleure toujours; il crie toujours.

Le chien Capi est toujours attaché au pied de la table, mais il ne hurle plus. Il regarde Renée. Il remue la queue.

Renée va à la porte de l'armoire et dit à Gaston, « Ne pleure plus, mon frère. Je vais donner un bain à Capi. Je vais laver le chien. »

Gaston continue à pleurer, mais il ne crie plus.

Vocabulaire

la cuvette — rentrer
toujours — le bout
remuer — le collier
laver

Questionnaire

1. Vous êtes Renée. Voici une corde. Vous êtes le chien. Attachez la corde au collier du chien, Renée. Que faites-vous? 2. Attachez l'autre bout au pied de la table. Que faites-vous? 3. Où est Gaston? 4. Que fait-il? 5. Quittez la chambre, Renée. Que faites-vous? 6. Rentrez. Que faites-vous? 7. Où est le chien? 8. Que met Renée sur la table? — sur le plancher? 9. Qu'est-ce que Renée va faire? 10. Où est la cuvette? 11. Qui pleure? 12. Détachez le chien, Renée. Que faites-vous? Allez à vos places.

15. RENÉE DONNE LE BAIN AU CHIEN

Renée va à la table; elle prend la cruche d'eau. Elle verse de l'eau dans la cuvette.

Elle prend le savon; elle met le savon dans l'eau.

Elle prend le chien et elle met le chien dans l'eau. Capi n'aime pas l'eau. Il saute de la cuvette.

Le plancher est couvert d'eau; Renée, aussi, est couverte d'eau, mais elle a du courage. Elle attrape Capi, et remet le chien dans l'eau. Elle lave le pauvre chien, mais il n'aime pas l'eau. Il saute encore, mais il ne saute pas de la cuvette.

Pauvre Renée! Elle a beaucoup de difficulté, mais

elle continue à laver le chien, et le chien continue à sauter.

Renée est mouillée, elle est couverte d'eau; le tapis est mouillé; le plancher est mouillé; la table est mouillée, mais Renée continue à laver le chien, et le chien continue à sauter. Enfin le bain est fini et le chien va sous la table, la queue entre les jambes.

A ce moment le père et la mère entrent dans la chambre.

Quelle surprise ! La chambre est en grand désordre; Renée pleure. Gaston, — il n'est plus dans l'armoire ! La mère dit, « Venez dans l'autre chambre. Cette chambre est en désordre. »

Elle ouvre la porte de la chambre et le père, la mère, Gaston et Renée quittent la chambre

Capi continue à sauter

Vocabulaire

verser couvert

Questionnaire

1. Qui prend la cruche d'eau? 2. Qui verse de l'eau dans la cuvette? 3. Que met Renée dans l'eau? 4. Qu'est-ce que Capi n'aime pas? 5. Qui saute? 6. Sautez. — Que faites-vous? 7. De quoi est-ce que le plancher est couvert? 8. D'où saute Capi? 9. Capi aime-t-il le bain? 10. Aimez-vous le bain? 11. Qui a beaucoup de difficulté? 12. Avez-vous beaucoup de difficulté? 13. Qu'est-ce que Renée continue à faire? 14. Qu'est-ce que le chien continue à faire? 15. Que dit la mère? 16. Qui quitte la chambre?

16. UN DIALOGUE

LE PÈRE. Gaston, assieds-toi sur cette chaise.

LA MÈRE. Renée, viens ici. Regarde ces images.

LE PÈRE. Voici un livre, Gaston.

(*Renée ouvre la bouche, elle bâille.*)

LA MÈRE. Vous êtes fatigués, mes enfants. Allez-vous coucher.

RENÉE. Oh, non, Maman, non, non.

LA MÈRE. Allez vite, mes enfants. Gaston, attrape Renée.

(*Les enfants quittent la chambre.*)

LE PÈRE. Des cris ! Qu'est-ce que c'est?

(*Les enfants rentrent.*)

RENÉE. Il y a un homme sous mon lit. Il ronfle.

GASTON. Renée a peur, mais moi, je n'ai pas peur.

LE PÈRE. Je vais chercher l'homme.

(*Gaston et Renée regardent par la porte.*)

LE PÈRE (*rentre et traîne Capi par le collier.*) Ton homme, Renée, c'est Capi.

LA MÈRE. Maintenant allez vite vous coucher. Bonne nuit, mes enfants.

LES ENFANTS. Bonne nuit, Maman.

Vocabulaire

la nuit	se coucher
fatigué	ronfler
le cri	bâiller

17. LE RÊVE DE GASTON

Gaston est dans sa petite chambre. Il y a un lit dans sa chambre; c'est sa chambre à coucher; Gaston est dans son lit.

Au-dessus du lit il y a la photographie de sa sœur.

Gaston dort dans son lit. Sa tête repose sur l'oreiller. Il aime son lit. Il n'aime pas à se lever; il aime à dormir. C'est un garçon paresseux. Il dort profondément et il rêve.

Il s'imagine dans son rêve que sa mère entre dans sa chambre. Il s'imagine qu'elle dit, « Éveille-toi, ouvre les yeux, lève-toi, mon petit. Le soleil entre par la fenêtre. »

Mais Gaston ne s'éveille pas, il ne se lève pas, et sa mère dit encore une fois, « Éveille-toi; lève-toi; il est tard, mon petit. »

Le lit descend dans la rue

Mais Gaston reste dans son lit. Quelle grande surprise ! Le lit commence à parler; le lit dit, « Méchant garçon, tu ne désires pas te lever. Il est nécessaire de te lever; il faut aller à l'école. Je répète, il faut te lever, il faut aller à l'école. »

Gaston ne se lève pas; il reste dans son lit; il continue à dormir; il dort toujours.

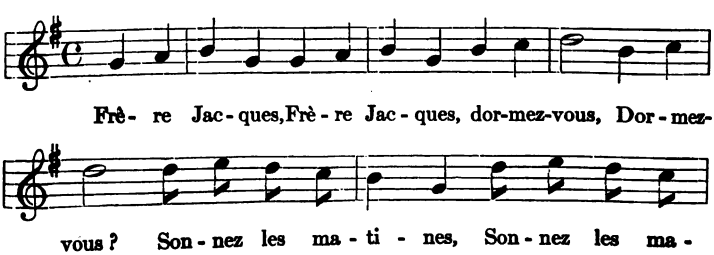
Alors le lit quitte la chambre et va dans le corridor. La mère est dans le corridor; elle rit. Gaston est toujours dans son lit.

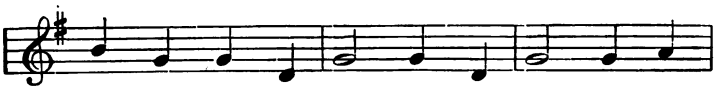
Le lit sort de la maison; le lit quitte la maison; le lit descend dans la rue; Gaston reste toujours dans son lit. Sa sœur est dans la rue; elle rit. Les autres enfants dans la rue rient; tout le monde rit.

Le lit va à l'école et s'arrête devant l'école. La grande porte est ouverte. Le lit entre dans le corridor par la grande porte; puis il entre dans la salle de classe et s'arrête devant le professeur. Le lit dit, « Bonjour, Monsieur le professeur; bonjour, mes enfants. Voilà Gaston, voilà votre camarade paresseux; il désire dormir; il ne veut pas se lever. »

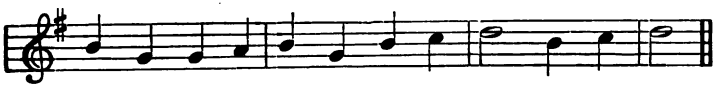
Le professeur rit et les enfants rient mais le pauvre Gaston ne rit pas; il pleure. Les enfants chantent:

FRÈRE JACQUES





ti - nes, Ding, din, don ! Ding, din, don! Frè - re



Jac - ques, Frè - re Jac-ques, dor - mez-vous, Dor - mez-vous ?

A ce moment il s'éveille; le rêve est fini.

Vocabulaire

il sort		il veut
s'arrêter		profondément
le camarade		le rêve
il faut		alors
s'éveiller		tard
ouvert	au-dessus de	le soleil

Questionnaire

1. Qui est dans sa chambre à coucher? 2. Qui dort dans son lit? 3. Qui dort dans la classe? 4. Qui est paresseux? 5. Qui n'aime pas à se lever? 6. Aimez-vous à dormir? 7. Aimez-vous un garçon paresseux? 8. Est-ce qu'un élève rêve? 9. Quel élève rêve? 10. Que dit le lit? 11. Que fait Gaston? 12. Que fait le lit? 13. Où est la mère? 14. Qui rit? 15. La classe, riez. Que faites-vous?

18. LA RÉALITÉ

Sa mère entre dans la chambre et elle dit, « Éveille-toi, lève-toi, mon petit. Tu vas à une nouvelle école aujourd'hui. »

Gaston frotte ses yeux; il bâille. Il regarde sa mère; elle est devant son lit. Ce n'est pas un rêve.

Il prend sa montre sur la table. Il est sept heures; c'est l'heure de se lever.

« Aujourd'hui je vais à une nouvelle école, » dit-il.

Gaston prend le peigne

Il ne veut pas aller à l'école dans son lit. Il se dépêche. Il saute du lit; il s'habille vite. Sur la toilette il y a une cuvette. Dans la cuvette il y a de l'eau; il se lave.

Sur la toilette il y a une brosse à dents, une brosse à cheveux et un peigne. Il prend le peigne; il peigne ses cheveux. Il regarde ses mains. Il y a encore de grandes taches noires sur ses mains. Il remet le peigne sur la toilette. Il se lave encore une fois. Il met son col et sa cravatte; et enfin son veston.

« C'est fini, » dit-il. Il descend l'escalier.

Vocabulaire

le col
aujourd'hui
se dépêcher
nouveau, nouvelle
le peigne
frotter
il est sept heures
un escalier
la fois

Questionnaire

1. Qui entre dans la chambre à coucher de Gaston? 2. Que dit la mère? 3. Qui bâille? 4. Bâillez. Que faites-vous? 5. Qui est-ce que Gaston regarde? 6. Rêve-t-il? 7. Quelle heure est-il? 8. Vous levez-vous à sept heures? 9. A quelle heure vous levez-vous? 10. Allez-vous à l'école? 11. Où va Gaston? 12. Qui se dépêche? 13. Que fait Gaston? 14. Qu'est-ce qu'il y a sur les mains de Gaston?

19. LE DÉJEUNER

Gaston entre dans la salle à manger. Il regarde la tasse de chocolat sur la grande table. Il regarde les petits pains.

Il s'assied à table. Il déplie sa serviette.

Capi vient se mettre à ses pieds et Minet, le chat, s'assied à ses pieds aussi. Il ronronne.

« Voilà un morceau de pain, Capi. Attrape le pain, » dit Gaston, et il jette un morceau de pain au chien. Capi attrape et mange le pain. Le chien remue la queue. Il est content.

Le chat veut monter sur la table; il monte sur une

chaise; il met la patte sur la table. Gaston dit, « Non, non, » et donne un morceau de pain au chat. Le chat est content; il ronronne.

Gaston jette encore un morceau de pain à Capi. Le chien attrape et mange le pain.

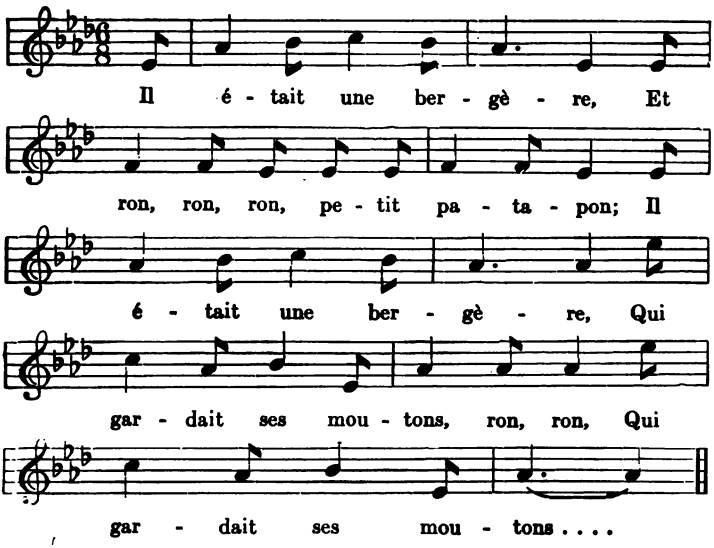
Gaston jette un morceau de pain.

La mère entre dans la salle à manger. Elle dit, « Dépêche-toi, Gaston. Il faut aller à l'école. Il est tard. Il faut être à l'école à huit heures et demie. »

Gaston se dépêche. Il finit son chocolat et plie sa serviette. Il se lève. Il met son chapeau et dit adieu au chien. Le chien donne la patte.

Vocabulaire

le déjeuner	content
le pain	ronronner
plier	manger
le morceau	jeter
demi	monter



Elle fit un fromage,
Et ron, ron, ron, petit patapon;
Elle fit un fromage,
Du lait de ses moutons, ron, ron,
Du lait de ses moutons.

Le chat qui la regarde,
Et ron, ron, ron, petit patapon;
Le chat qui la regarde,
D'un petit air fripon, ron, ron,
D'un petit air fripon.

« Si tu y mets la patte,
Et ron, ron, ron, petit patapon;
Si tu y mets la patte,
Tu auras du bâton, ron, ron,
Tu auras du bâton. »

Il n'y mit pas la patte,
Et ron, ron, ron, petit patapon;
Il n'y mit pas la patte,
Il y mit le menton, ron, ron,
Il y mit le menton.

La bergère en colère,
Et ron, ron, ron, petit patapon;
La bergère en colère
Tua son p'tit chaton, ron, ron,
Tua son p'tit chaton.

Questionnaire

1. Dans quelle chambre entre Gaston? 2. Que regarde-t-il? 3. Que fait-il? 4. Vous êtes Gaston. Asseyez-vous à table. Vous êtes le chien, et vous, le chat. Ronronnez. — Que faites-vous? 5. Gaston, jetez un morceau de pain au chien. Que faites-vous? 6. Qui attrape le pain? 7. Qui mange le pain? 8. Qui est content? 9. Qui veut monter sur la table? 10. Qui met la patte sur la table? 11. Chat, mets la patte sur la table. Que fais-tu? 12. Gaston que donne-t-il au chat? Que fait le chat? 13. Que dit la mère? 14. Que fait Gaston? 15. Que fait le chien?

20. EN ROUTE POUR L'ÉCOLE

Gaston est heureux. Il est content. C'est son premier jour dans cette nouvelle école. Gaston et sa mère sortent de la maison. Ils descendent dans la rue; ils vont au coin de la rue.

L'omnibus approche. La mère fait signe au cocher. L'omnibus s'arrête. Gaston et sa mère montent dans l'omnibus. Ils s'asseyent. L'omnibus part.

Dans l'omnibus il y a deux vieilles dames. Une fenêtre est ouverte. Une des vieilles dames tousse et éternue. Enfin elle appelle le conducteur. Elle dit, « Fermez la fenêtre, s'il vous plaît; je vais attraper un rhume. »

Puis elle tousse; elle éternue. Le conducteur dit, « Certainement, madame, » et il ferme la fenêtre.

Le conducteur est toujours debout à la porte. Toutes les fenêtres sont fermées.

La vieille dame ne tousse plus; elle n'éternue

Les deux vieilles dames

plus. Il fait chaud. Tout le monde commence à bâiller.

L'autre vieille dame appelle le conducteur et dit,

« Il fait chaud. J'ai peur d'avoir une attaque d'apoplexie. Ouvrez la fenêtre, s'il vous plaît. »

Le conducteur ouvre la fenêtre, et la première vieille dame recommence à tousser et à éternuer, mais l'autre est contente.

Un vieux monsieur, dans le coin de l'omnibus, appelle le conducteur et dit, « Laissez la fenêtre ouverte. »

La première vieille dame continue à tousser et à éternuer. Puis, vite, elle se lève et dit, « Il fait froid. Je vais attraper un rhume, » et elle descend de l'omnibus.

Gaston regarde par la fenêtre. Elle fait signe à un autre omnibus et monte dans l'autre.

Le vieux monsieur, dans le coin de l'omnibus, appelle le conducteur et dit, « Vous avez chassé la première. Fermez la fenêtre maintenant. »

Le conducteur ferme la fenêtre, et l'autre vieille dame recommence à bâiller. Elle a peur d'avoir une attaque d'apoplexie et enfin elle, aussi, se lève et descend.

Gaston regarde par la fenêtre. Elle, aussi, fait signe à un autre omnibus et monte dedans.

Le vieux monsieur dans le coin dit, « Merci, Monsieur le conducteur. Nous avons chassé les deux dames et nous avons la paix. »

La mère dit à Gaston, « Voilà l'école, » et ils descendent.

Vocabulaire

le cocher
il part
vieux, vieille
tousser
ils vont
heureux
tout le monde
éternuer
le rhume
une attaque d'apoplexie
recommencer
laisser
chasser
la paix

Questionnaire

(*Des élèves jouent les différents rôles. Une rangée de chaises représente un omnibus. Ils s'asseyent.*)

1. La première vieille dame, toussez, éternuez. La classe, que fait-elle? 2. La première vieille dame, que dites-vous? Toussez et éternuez encore une fois. 3. Conducteur, que dites-vous? Que faites-vous? 4. La classe, où est le conducteur toujours? 5. Que fait tout le monde? Bâillez, tout le monde. 6. La deuxième vieille dame, que dites-vous? 7. Conducteur, que faites-vous? 8. La classe, que fait la première vieille dame? 9. Qui est content? 10. Le vieux monsieur, que dites-vous? 11. La classe, que fait la première dame? 12. La première dame, que dites-vous? 13. Gaston, que voyez-vous par la fenêtre? 14. Le vieux monsieur, que dites-vous? 15. La classe, que fait la deuxième dame? 16. Gaston, que voyez-vous par la fenêtre? 17. Le vieux monsieur, que dites-vous? 18. La mère de Gaston, que dites-vous? 19. La classe, que font Gaston et sa mère?

21. LE PREMIER JOUR DANS LA NOUVELLE ÉCOLE

Gaston et sa mère entrent dans l'école par la grande porte. La mère demande à un petit garçon, « Où est monsieur le directeur? »

« Il est dans son bureau, madame, » répond le petit

Le vieux directeur

garçon. Gaston et sa mère entrent dans le bureau. Le directeur et la mère parlent.

Gaston regarde le directeur. C'est un vieux monsieur; il a de grands yeux; il regarde de tous les côtés à la fois; il regarde à gauche, à droite, devant lui,

derrière lui. Il faut attraper les méchants garçons, et il a cette habitude de regarder de tous les côtés à la fois.

Enfin le directeur dit, « Je vais présenter le nouvel élève au maître. Viens avec moi, petit. »

La mère dit adieu à Gaston et elle part. Les larmes viennent aux yeux de Gaston mais il ne veut pas pleurer.

Vocabulaire

le directeur	à la fois
le bureau	une habitude
le côté	le maître

Questionnaire

1. Dans quoi entrent Gaston et sa mère? 2. Que demande la mère? 3. Que répond le petit garçon? 4. Que font le directeur et la mère? 5. Où parlent-ils? 6. La classe, regardez à droite; — à gauche; — devant vous. Que faites-vous? 7. La classe, regardez de tous les côtés à la fois. Que faites-vous? 8. Que faut-il faire? 9. Qui a l'habitude de regarder de tous les côtés à la fois? 10. Le directeur à qui va-t-il présenter le nouvel élève? 11. Que dit la mère à Gaston? 12. Qu'est-ce qui vient aux yeux de Gaston? 13. Qu'est-ce qu'il ne veut pas faire?

22. LA SALLE D'ÉTUDE

LE maître n'est pas vieux. Il est jeune. Le directeur dit, « Monsieur, voici un nouvel élève, Gaston Vardon. Voilà ton maître, Gaston. »

Le maître dit, « Voilà ton banc, c'est ta place,

Gaston. Assieds-toi. Il y a un livre sur le pupitre. »
Le maître va à son pupitre.

Gaston ne regarde pas le livre. Il regarde ses camarades avec curiosité.

Il passe la boîte à Robert

Un garçon à gauche étudie; il ne regarde pas Gaston. Il s'appelle Robert. C'est un garçon studieux.

A droite il y a un autre garçon; il cligne de l'œil à Gaston. Gaston ne comprend pas pourquoi, mais il fait un signe mystérieux avec son crayon. Le garçon est satisfait. Ce garçon s'appelle Alphonse.

Le garçon devant Gaston est gros; il donne une petite boîte à Robert. Robert passe la boîte à Gaston. Gaston ouvre la boîte et trouve un morceau de papier dedans. Il déplie le papier et voilà une grosse sauterelle. Elle saute sur le plancher. Gaston cligne de l'œil. Le garçon rit.

« Va derrière la porte, » dit le maître, et il demande à tous les garçons excepté à Gaston, « Pourquoi est-ce que ce garçon rit? » Ce garçon s'appelle Charles

Mais les élèves ne disent rien.

Vocabulaire

le banc	la sauterelle
ils disent	il comprend
studieux	jeune

gros

Questionnaire

1. Est-ce que le directeur est jeune ou vieux? — le maître —? 2. Qui s'assied sur le banc? 3. Est-ce que Gaston regarde son livre? 4. Est-ce que Robert étudie, ou regarde-t-il Gaston? 5. Qui regarde ses camarades avec curiosité? 6. Qui est studieux? 7. Qui fait un signe avec son crayon? 8. Qui est satisfait? 9. Est-ce que le garçon derrière Gaston ou devant Gaston est gros? 10. Que donne-t-il à Gaston? 11. Qu'est-ce qu'il y a dans la boîte? — dans le morceau de papier? 12. Qui déplie le morceau de papier? 13. Que fait la sauterelle? 14. Qui rit? 15. Qui dit, « Va derrière la porte »? 16. Qui dit, « Pourquoi est-ce que ce garçon rit »? 17. Comment s'appelle ce méchant garçon?

23. L'HEURE DE LA RÉCRÉATION

A l'heure de la récréation tout le monde va dans la cour de récréation. Le maître présente Gaston à Robert. Robert mène Gaston dans la cour.

Robert mange une jolie pomme

Ils s'amusent avec les autres. Ils jouent aux billes. Robert mange une jolie pomme rouge. Tout le

monde est envieux. Enfin il finit de manger, et le cœur de la pomme reste dans sa main. Tout le monde dit, « Donne-moi le cœur de la pomme. »

Robert veut être poli avec Gaston; il veut être l'ami de Gaston; il donne le cœur à Gaston. Gaston dit, « Merci beaucoup » et mange le cœur. « Il n'y a pas de quoi, » répond Robert. Gaston et Robert sont de bons amis maintenant.

Il y a beaucoup d'élèves à l'autre bout de la cour. Robert et Gaston se dépêchent d'aller à l'autre bout de la cour.

Alphonse est au milieu du groupe. Il a un morceau de bois et fait avec son canif un drôle d'animal. Robert demande à Alphonse, « Que fais-tu? »

« Regarde. Qu'est-ce que c'est? » dit Alphonse.

« C'est une tortue, » dit Robert.

La cloche sonne. Alphonse a un gros bonbon dans la bouche et parle avec difficulté, mais il dit enfin, « Je veux finir la tortue et le bonbon. Ne dites pas au maître où je suis. »

« Ne finis pas la tortue maintenant. Viens avec nous, » dit Robert.

Alphonse ne répond pas. C'est un méchant garçon; il reste dans la cour.

Vocabulaire

la cour	le cœur
s'amuser	poli
la bille	mener
envieux	le milieu
le groupe	sonner
la tortue	le bout
dites	la cloche

le canif

Questionnaire

1. Où va tout le monde à l'heure de la récréation? 2. Où allez-vous à l'heure de la récréation? 3. Où mène Robert son nouvel ami? 4. Qui s'amuse? 5. A quoi jouent-ils? 6. Que mange Robert? 7. Aimez-vous les pommes? 8. Qui est envieux? 9. Êtes-vous envieux? 10. Où est le cœur de la pomme? 11. Qui est poli? Êtes-vous poli? 12. A qui donne Robert le cœur de la pomme? 13. Que dit Gaston? Que répond Robert? 14. Avez-vous un canif? 15. Que fait Alphonse avec son canif? 16. Qu'est-ce qu'Alphonse a dans la bouche? 17. Est-ce qu'il ne parle pas avec difficulté? 18. Où reste Alphonse?

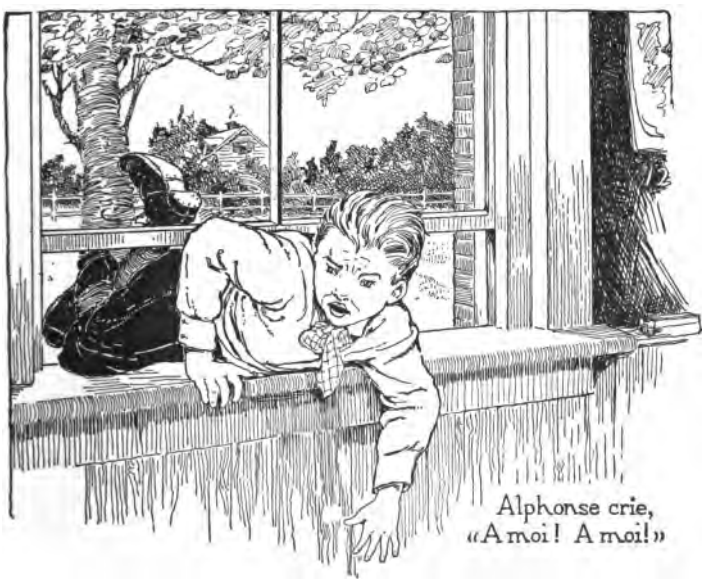
24. PENDANT L'ABSENCE DU PROFESSEUR

Les garçons rentrent à l'école et un homme vient frapper à la porte. Cet homme veut parler avec le maître; le professeur ne remarque pas qu'Alphonse est absent; il quitte la salle.

Il y a une figure à la fenêtre. C'est la figure d'Alphonse. Il ouvre la fenêtre et monte sur le bord. Il

passe par la fenêtre. Tout le monde regarde le garçon avec admiration.

Malheureusement, à ce moment critique, la fenêtre tombe sur le dos du pauvre garçon. Il crie, mais les



Alphonse crie,
«A moi! A moi!»

garçons restent immobiles à leurs places. Alphonse crie, « A moi ! A moi ! Aidez-moi. »

Les élèves n'aiment pas le méchant Alphonse. Ils n'aident pas le garçon; ils rient.

Il est obligé de rester là, les jambes hors de la fenêtre, les mains en l'air dans la salle. Il continue à crier, et les autres élèves continuent à rire.

A ce moment le professeur rentre dans la salle. Tout le monde a peur, mais cependant les élèves continuent à rire, excepté le pauvre garçon.

Le professeur commande, « Silence, silence ! » mais ils rient toujours.

Le professeur va à la fenêtre; il ouvre la fenêtre; il prend le garçon par le col; il traîne le pauvre Alphonse vers l'armoire et met le garçon dedans. Puis il dit, « Il faut, cependant, continuer nos études. »

Le jour passe sans autre incident.

Vocabulaire

le bord	tomber
malheureusement	immobile
critique	hors de
frapper	sans
remarquer	cependant
vers	pendant

Questionnaire

1. Qui frappe à la porte? 2. Qui est absent? 3. Qui quitte la salle? 4. Qui monte sur le bord de la fenêtre? 5. Qu'est-ce qui tombe sur le dos d'Alphonse? 6. Que crie Alphonse? 7. Qui reste à sa place? 8. Qu'est-ce qui est hors de la fenêtre? 9. Qu'est-ce qui est en l'air dans la salle? 10. Qui rentre dans la salle? 11. Qui a peur? 12. Qui continue à rire? 13. Qui ne rit pas? 14. Que fait le professeur? 15. Où met-il Alphonse? 16. Que dit le professeur?

25. UN DIALOGUE

La classe de français

(*La scène se passe dans la salle de classe. La cloche sonne.*)

LE PROFESSEUR. Qui est absent aujourd'hui?

TOUS LES ÉLÈVES. Personne.

LE PROFESSEUR. Où commençons-nous?

ROBERT (*levant la main*). Nous commençons à la page quatorze.

LE PROFESSEUR. Très bien. Prononcez, Robert.

ROBERT (*lit*). Un officier français est blessé à la jambe. Son camarade transporte le pauvre homme à l'hôpital. Le médecin vient et cherche la balle dans la jambe du blessé. L'officier souffre beaucoup. Enfin il dit, « Que cherchez-vous? »

« Je cherche la balle, » dit le médecin.

« Oh, j'ai la balle dans ma poche, » répond l'officier.

LE PROFESSEUR. Jeanne, allez au tableau noir. Que faites-vous?

JEANNE. Je vais au tableau.

LE PROFESSEUR. Écrivez « le médecin». (*Elle écrit « le mèdecin».*)

JEANNE. Quel est l'accent sur *e* ?

LE PROFESSEUR. Gaston, répondez.

GASTON. Il faut avoir l'accent aigu au lieu de l'accent grave.

(*Jeanne corrige la faute.*)

LE PROFESSEUR. Effacez, Jeanne. Que faites-vous?

JEANNE. J'efface.

LE PROFESSEUR. Allez-vous à votre place?

JEANNE. Oui, je vais à ma place.

(*On frappe à la porte. Une petite fille entre.*)

LA PETITE FILLE. Monsieur le directeur veut parler à Monsieur le professeur dans son bureau. (*Elle sort.*)

LE PROFESSEUR. Continuez à lire. (*Il sort.*)

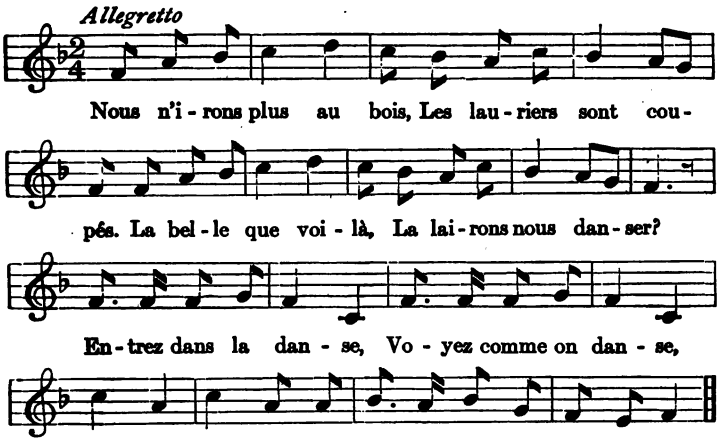
GASTON. Louise, as-tu un morceau de papier?

LOUISE. Non. Il y a du papier dans l'armoire.

(*Gaston entre dans l'armoire. Il cherche du papier. Alphonse ferme la porte à clef et va à sa place. A ce moment le professeur rentre dans la salle.*)

GASTON (*dans l'armoire*). Ouvre la porte. (*Le professeur va à la porte; il essaie d'ouvrir la porte. Gaston pense que le professeur est Alphonse.*) Mais, ouvre donc la porte. Penses-tu que je veux rester tout le jour dans l'armoire? Ouvre. (*Le professeur essaie toujours d'ouvrir la porte. Tout le monde rit.*) Ouvre, idiot, grosse bête, imbécile. (*Enfin le professeur tourne la clef et ouvre la porte. Gaston regarde le professeur avec de grands yeux, pleins de surprise et de peur.*)

LE PROFESSEUR. Allez à votre place, Gaston. Chantons.



La belle que voilà, la lairons-nous danser?
Mais les lauriers du bois, les lairons-nous faner?
Entrez dans la danse, etc.

Mais les lauriers du bois, les lairons-nous faner?
Non, chacune à son tour ira les ramasser.
Entrez dans la danse, etc.

Non, chacune à son tour ira les ramasser;
Si la cigale y dort, ne faut pas la blesser.
Entrez dans la danse, etc.

Le chant du rossignol la viendra réveiller
Et aussi la fauvette avec son doux gosier.
Entrez dans la danse, etc.

Et aussi la fauvette avec son doux gosier,
Et Jeanne, la bergère, avec son blanc panier.
Entrez dans la danse, etc.

Et Jeanne, la bergère, avec son blanc panier,
Allant cueillir la fraise et la fleur d'églantier.
Entrez dans la danse, etc.

Allant cueillir la fraise et la fleur d'églantier,
Cigale, ma cigale, allons, il faut chanter,
Entrez dans la danse, etc.

Cigale, ma cigale, allons, il faut chanter,
Car les lauriers du bois sont déjà repoussés.
Entrez dans la danse, etc.

(*La cloche sonne.*)

LE PROFESSEUR. Au revoir, mes enfants.

TOUS. Au revoir, Monsieur.

Vocabulaire

la balle	le médecin
personne	transporter
blesser	corriger
il souffre	il essaie
un hôpital	la faute
correct	il faut avoir
au lieu de	lire
la clef	imbécile

la bête

26. UN DRÔLE DE TIMBRE-POSTE

Après l'école, la mère dit à Gaston, « Voilà une lettre pour ton grand-père, mais je n'ai pas de timbre. Veux-tu aller à la poste? »

« Est-ce que Renée peut aller avec moi? » demande Gaston.

« Oui, veux-tu aller, Renée? » demande la mère.

« Oui, » dit Renée.

« Partez. Au revoir, mes enfants, » dit la mère.

Les enfants vont à la poste, et Gaston va au guichet et dit, « Je veux un timbre de vingt-cinq centimes. »

L'employé donne le timbre à Gaston, et Gaston donne l'argent à l'employé.

Renée a la lettre en main, et Gaston donne le

timbre à Renée qui veut porter le timbre à sa bouche, mais le timbre tombe. Elle se baisse; elle veut ra-

Le timbre qui monte sur le mur!

masser le timbre. Mais voilà le timbre qui monte sur le mur !

Renée regarde le timbre avec surprise.

« Qu'as-tu? Que vois-tu? » dit Gaston.

« Regarde, » dit Renée. « Voilà le timbre qui monte sur le mur ! »

« Comme c'est drôle ! » dit Gaston.

Le garçon va au guichet et dit à l'employé, « Est-ce que vos timbres ont des jambes? Voilà le timbre qui monte sur le mur ! Qu'a ce timbre? »

L'employé va regarder le timbre; il attrape le timbre; il y a une grosse mouche sous le timbre qui est collé sur le dos de la mouche.

Il donne le timbre à Gaston qui colle le timbre et met la lettre dans la boîte. Il part avec Renée.

Vocabulaire

le timbre	coller
le guichet	qu'as-tu ?
le centime	après
un employé	comme c'est — !
il peut	la mouche

l'argent

Questionnaire

1. Qui n'a pas de timbre-poste? 2. Qui veut aller à la poste? 3. Qui veut aller à la poste avec Gaston? 4. Venez ici. Vous êtes Gaston. Venez ici. Vous êtes l'employé. Gaston, que dites-vous à l'employé? 5. L'employé, que donnez-vous à Gaston? 6. La classe, que donne Gaston à l'employé? 7. Vous êtes Renée. Que voulez-vous faire? 8. Où tombe le timbre? 9. La classe, que fait Renée? 10. Renée, que fait le timbre? La classe, que veut Renée? 11. Gaston, que dites-vous? 12. Renée, que dites-vous?

Allez à votre place. 13. Que fait le timbre? 14. Qu'est-ce qu'il y a sous le timbre? 15. Qui colle le timbre sur la lettre?

27. UN VOYAGE EN AUTOMOBILE

Renée et Gaston sont en route pour la maison. Ils voient une automobile qui s'arrête.

Ils aiment à se promener en automobile, ils vont vite, ils courent vers l'automobile. Renée dit, « Veux-tu te promener en automobile, Gaston? Assieds-toi à l'arrière. »

« C'est une idée magnifique, mais c'est dangereux. C'est l'automobile de notre voisin qui est médecin. Il fait une visite, » dit Gaston.

Ils s'asseyent à l'arrière, où il y a assez de place pour tous les deux.

Le médecin arrive. Il ne voit pas les enfants qui sont assis à l'arrière.

Les enfants aiment à aller vite en automobile, et le médecin aussi, il aime à aller vite. Alors, c'est une promenade magnifique.

Les enfants s'amusent bien, et tout va bien mais, malheureusement, il y a dans la rue un grand trou, et une grande flaque d'eau.

L'automobile passe dans le grand trou, et puis, dans la grande flaque d'eau. Voilà les deux enfants en l'air, et puis, dans la boue.

Ils se relèvent; Renée regarde Gaston qui regarde Renée. Ils sont tous les deux couverts de boue. Leurs figures sont couvertes de boue; leurs vêtements sont couverts de boue.

Voilà les deux enfants dans la boue

Renée rit, mais Gaston est furieux et dit, « C'est ta faute. Qu'est-ce que Maman va dire? »

« Comme tu as un air si drôle, Gaston! Viens vite chez nous, » dit Renée.

Ils courent chez eux; ils arrivent à la maison;

heureusement le père et la mère ne sont pas à la maison.

Renée court à la salle de bain; elle se baigne; puis elle va dans sa chambre et se couche.

Gaston aussi court à la salle de bain; il se baigne; il va dans sa chambre et se couche aussi.

Vocabulaire

le voyage
se promener en automobile
courir
magnifique
la promenade
bien
la flaque d'eau
la boue
dangereux
les vêtements
eux
se baigner
tous les deux
heureusement
le voisin

Questionnaire

1. Qui est en route pour la maison? 2. Qui voit une automobile? 3. Qui court vers l'automobile? 4. Ces trois chaises sont l'automobile. Vous êtes Gaston, et vous, Renée. Que dites-vous, Renée? 5. Gaston, que dites-vous? 6. La classe, qui s'assied à l'arrière? 7. Qui aime à aller vite en automobile? 8. Qu'est-ce qu'il y a dans la rue? 9. Qu'est-ce qui passe dans le grand trou? — dans la flaque d'eau? 10. La classe, qui tombe dans la boue? 11. Renée, que faites-vous? 12. Gaston, que faites-vous? 13. Renée, de quoi êtes-vous couverte? 14. Gaston, de quoi êtes-vous couvert? 15. La classe, que fait Renée? Comment est Gaston? 16. Gaston, que dites-vous? 17. Renée, que dites-vous? Allez à votre place. 18. Où courent-ils? 19. Que font-ils?

28. LES ANGES

Monsieur et Madame Vardon ne sont pas à la maison; ils font une visite.

Pendant que Monsieur et Madame Vardon font une visite, Renée est au lit dans sa petite chambre, et Gaston est au lit, dans sa chambre. Dorment-ils? Mais non.

« Gaston, dors-tu? »

« Oui, » répond Gaston. « Qu'as-tu? »

« Rien. Bonne nuit. »

« Que veux-tu? »

« Où sont les poires? » demande Renée.

« Elles sont dans l'armoire. »

« Est-ce que la porte est fermée à clef? »

« Oui, mais la clef est sous le tapis, dans la chambre de Maman. »

« Il y a aussi du miel, dans l'armoire. »

« Oui. Il y a aussi des confitures. »

« Veux-tu du miel, Gaston? »

« Non, bonne nuit. »

« Moi, je veux des confitures. Je vais me lever. »

Elle se lève; elle va dans le corridor. Gaston est aussi dans le corridor.

Elle voit Gaston; elle est surprise.

Les enfants vont sur la pointe des pieds, dans la chambre de leur mère. Ils cherchent la clef sous le tapis. Ils trouvent la clef.

Ils vont doucement,
silencieusement...

Pendant qu'ils vont doucement, silencieusement, sur la pointe des pieds, pour ouvrir l'armoire, la bonne, Marie, est dans le jardin; elle cause avec la voisine; elle parle avec elle; elle dit, « Monsieur et Madame Vardon ne sont pas à la maison mais, cependant, les enfants dorment, comme des anges. »

Voilà les anges de Marie, qui descendent l'escalier silencieusement, doucement ! Ils vont à l'armoire; ils mettent la clef dans le trou de la serrure; ils tournent la clef; ils ouvrent la porte.

Quelle joie ! Voilà des poires, des confitures, du miel.

Vocabulaire

pendant que
la poire
le miel
la confiture
la pointe
la serrure
un ange
doucement
causer
comme
la joie

Questionnaire

1. Qui fait une visite? 2. Qui est au lit? 3. Que veut Renée? 4. Où sont les poires? 5. Où est la clef? 6. Qu'est-ce qu'il y a aussi dans l'armoire? 7. Qui se lève? 8. Où va Renée? 9. Qui voit-elle dans le corridor? 10. Où vont les enfants? 11. Qui cause avec la voisine? 12. Que font les anges de Marie? 13. Qui dans la classe dort comme un ange? 14. Que mettent les enfants dans le trou de la serrure? 15. Que tournent-ils? 16. Qu'ouvrent-ils?

29. NOS ANGES AU PARADIS

« Chut ! » dit Gaston. « Ne fais pas de bruit. »

En haut sur la planche, ils trouvent les poires. Sur le bord de la fenêtre, il y a du miel et des confitures.

Gaston monte sur une chaise; il prend des poires.

« Donne-moi une poire vite, » dit Renée.

« Chut, » dit Gaston, « j'entends du bruit. »

« C'est le paradis, n'est-ce pas? » chuchote Renée.

« Voici du pain. Mets des confitures sur le pain, » chuchote Gaston.

« C'est bon, n'est-ce pas? C'est le paradis ! »

Ils mangent en silence. Leurs figures sont couvertes de miel et de confitures, mais ils s'amusent.

« Veux-tu encore du miel? » demande Renée.

« Non, » répond Gaston. « C'est assez. »

Doucement, silencieusement ils ferment la porte à clef; doucement, silencieusement ils montent l'escalier; doucement, silencieusement ils rentrent dans leurs chambres et se recouchent.

Après quelques moments Renée dit, « Gaston, dors-tu? »

« Non, et toi? »

« Oh, non, non. »

« Qu'as-tu? »

« Oh, oh, les poires, les confitures! Je suis malade; j'ai mal au cœur. »

C'est le paradis!

« Et moi aussi. »

« Marie, Marie, » crie Renée.

Marie vient, et à ce moment le père et la mère entrent dans la maison. Ils entendent les cris de Renée; ils vont dans les chambres de Gaston et de Renée. Ils voient tout. Ils apprennent tout.

La mère cherche un remède, pendant que le père gronde, parce que les enfants mangent trop, et parce qu'il est dangereux de se promener en automobile de cette manière.

Vocabulaire

chut.	parce que
le paradis	la manière
le bruit	chuchoter
entendre	le remède

avoir mal

Questionnaire

1. Faites un bruit. Que faites-vous? 2. Qu'y a-t-il sur la planche? 3. Qu'y a-t-il sur le bord de la fenêtre? 4. Qui donne une poire à Renée? 5. Qu'est-ce que Gaston entend? 6. Entendez-vous un bruit? 7. Chuchotez à votre voisin. Que faites-vous? 8. Êtes-vous au paradis? 9. Est-ce que votre figure est couverte de miel? — de confitures? 10. Est-ce que la figure de Renée est couverte de miel? 11. Voulez-vous du miel? — des confitures? 12. Qui est malade? 13. Que cherche la mère de Gaston? 14. Qui gronde? 15. Pourquoi gronde-t-il?

30. LE RÊVE DE RENÉE

La mère donne un remède aux enfants et sort.

Au milieu de la nuit Renée, qui dort dans son petit lit, rêve. Voici son rêve.

Elle se promène dans une grande forêt; elle a faim. Enfin elle voit une vieille femme qui incline la tête d'une manière charmante et donne une marmite à Renée. La vieille femme dit, « Voici une marmite. Dis, *Marmite, cuis!* »

« Marmite, cuis, » dit Renée, et voilà la marmite pleine de confitures.

La marmite continue à faire des confitures, et la vieille femme dit, « Marmite, ne cuis plus, » et la marmite cesse de cuire.

Dans son rêve Renée va chez elle; elle montre la marmite à sa mère, et à toute la famille. Quand ils veulent des confitures, la marmite fait des confitures.

Des jours passent, et toute la famille s'amuse.

Après quelques jours, Renée va encore dans la forêt, où elle se promène.

Pendant qu'elle est absente, Gaston veut avoir des confitures, et il dit, « Marmite, cuis. »

Il mange beaucoup de confitures, et la marmite continue à faire des confitures. Il a oublié la phrase qu'il faut dire, et la marmite continue toujours à cuire. La chambre est pleine de confitures et la marmite

continue à cuire. Enfin, la maison est pleine de confitures, et elles coulent dans la rue; les rues de toute la ville sont pleines de confitures.

La ville est pleine de confitures

Renée retourne chez elle; elle voit son frère, toute la famille, Capi, Minet, et tous les voisins sur les toits des maisons. Elle dit, « Marmite, ne cuis plus, » et la marmite cesse de cuire.

« C'est terrible, » dit Renée. « Je ne puis rentrer en ville; je ne puis rentrer dans la maison; je suis obligée de manger toutes les confitures. »

Elle ne veut plus de confitures. Cependant elle commence à manger. Elle est terriblement malade mais, cependant, elle est obligée de continuer.

Tout le monde mange des confitures, mais il est impossible de manger toutes les confitures. C'est terrible; elle est bien malheureuse.

Enfin Renée s'éveille; ce n'est qu'un rêve et elle est bien heureuse.

Vocabulaire

avoir faim	cesser
incliner	quelque
charmant	la phrase
la marmite	retourner
cuire	couler
je puis	ne — que

impossible

Questionnaire

1. Qui dort au milieu de la nuit? 2. Dormez-vous au milieu du jour? 3. Qui rêve dans son lit? — à l'école? 4. Qui se promène dans une grande forêt? 5. Qui a faim? Avez-vous faim? 6. Qui incline la tête? 7. Inclinez la tête d'une manière charmante. Que faites-vous? 8. Qui donne une marmite à Renée? 9. Qu'est-ce que la marmite cuit? 10. Avez-vous une marmite qui cuit des confitures? 11. Que veut Gaston, pendant que Renée est absente?

12. Quand la marmite commence à cuire, que faut-il dire? 13. Quand la marmite cesse de cuire, que faut-il dire? 14. Qui oublie la phrase, « Marmite, ne cuis plus »? 15. Qu'est-ce qui est plein de confitures? 16. Qui est sur le toit? 17. Qui mange toutes les confitures? 18. Qui est malheureuse?

DAME TARTINE

Un poco allegro

Il é - tait un' da - me Tar - ti - ne, Dans un

beau pa-lais de beurr' frais, Les mu-raill's é-taient de fa-

ri - ne, Le par - quet é - tait de cro-

quets, Sa chambre à cou - cher É - tait d'é - chau-

dés, Son lit de bis - cuit: c'est fort bon la nuit.

Son mari, Monsieur Pain d'épice,
Avait des souliers de bonbons,
Sa chevelur' était de réglisse;
Son pantalon

De fins macarons;
Joli petit bas
De frais chocolat,
La salle à manger
Était de pâtés.

31. QUI BAT LES TAPIS?

C'est le matin. Gaston n'est pas au lit. Renée n'est pas au lit. Où sont-ils? Sont-ils encore au paradis? Nous allons voir.

Marie est dans le jardin; elle cause avec la voisine.

Elles entendent un bruit. La voisine demande, « Qui bat les tapis chez vous? Est-ce Monsieur Vardon? »

« Oui, madame, c'est Monsieur Vardon qui bat, mais — ce ne sont pas les tapis qu'il bat. »

A ce moment elles entendent des cris. Est-ce que Gaston et Renée sont encore au paradis? Le lecteur peut décider.

Vocabulaire

battre le matin
le lecteur

Questionnaire

1. Qui n'est pas au lit? 2. Est-ce que Renée n'est pas au lit le matin? 3. Quand êtes-vous au lit? 4. Est-ce que Gaston est encore au paradis? 5. Où est Marie? 6. Que fait-elle? 7. Est-ce que Monsieur Vardon bat les tapis? 8. Qui entend des cris? 9. Qui crie? 10. Entendez-vous des cris?

32. LA SOURIS

Marie est assise dans la cuisine; elle mange des bonbons, pendant qu'elle lit le journal. Il y a une grande boîte de bonbons sur la table.

Renée et Gaston entrent dans la cuisine. Renée voit la boîte qui est sur la table. Elle dit, « Oh, Marie, vous êtes bonne, n'est-ce pas? Donnez-nous des bonbons. »

Mais Marie n'est pas de bonne humeur; elle dit, « Non, non, allez-vous-en. »

Les enfants vont derrière Marie qui continue à lire le journal. Ils regardent autour de la chambre.

Sous une chaise, il y a une ratière, et dans la ratière, il y a une grosse souris, qui court d'un bout à l'autre.

Renée montre la ratière à Gaston qui regarde la ratière. Tous les deux rient, et Renée chuchote à Gaston, « Prends la souris par la queue, et montre la souris à Marie. »

Gaston ne veut pas attraper la souris et il chuchote, « C'est à toi de montrer la souris à Marie, parce que tu as dit d'abord, *Montre la souris à Marie.* »

Renée a peur; elle n'aime pas les souris; elle est comme toutes les petites filles; alors elle chuchote, « Si nous voulons des bonbons aujourd'hui, il faut prendre la souris par la queue et montrer la souris à Marie. »

Alors Gaston prend la souris par la queue et il balance l'animal devant les yeux de Marie qui crie, « Oh, oh! » pendant qu'elle monte vite sur une chaise. Marie est comme toutes les femmes; elle n'aime pas les souris.

Renée prend la boîte de bonbons. Gaston est agité et il laisse tomber la souris sur le plancher.

Gaston et Renée courent à la porte; ils sortent de la cuisine; ils vont dans l'écurie où ils ont l'intention de manger les bonbons; Renée ouvre la boîte et Gaston dit, « Marie est bonne pour nous. Je ne vais pas manger les bonbons. »

« Rentre avec moi, » dit Renée.

Les enfants rentrent; voilà la souris qui court autour de la chambre; la pauvre Marie n'ose pas descendre de la chaise.

Gaston chasse la souris de la cuisine et la pauvre Marie saute de la chaise; elle est sauvée.

« Voici vos bonbons, Marie, » dit Gaston.

Vocabulaire

le journal	la ratière
il lit	la souris
la cuisine	si
un humeur	balancer
allez-vous-en	d'abord
agité	sauver

oser

Questionnaire

1. Qui lit le journal? 2. Où est-ce que Marie lit le journal? 3. Où y a-t-il une boîte de bonbons? 4. Qui n'est pas de bonne humeur? 5. Êtes-vous de bonne humeur? 6. Qui dit, « Allez-vous-en »? 7. Où est la

Marie n'aime pas les souris

ratière? 8. Où est la souris? 9. Qui prend la souris par la queue? 10. Devant qui Gaston balance-t-il la souris? 11. Que fait Marie? 12. Qui prend la boîte de bonbons?

13. Où vont Gaston et Renée? 14. Qui est bonne pour Gaston et Renée? — pour vous? 15. Est-ce que Gaston et Renée mangent les bonbons? 16. Qui chasse la souris de la cuisine?

33. UN DIALOGUE

(*C'est le soir. Le père est assis sur sa grande chaise; il dort, le journal à la main. Il ronfle. Il a une moustache. Gaston et Renée jouent dans la chambre. Ils ont une pipe, de l'eau et du savon. Ils font des bulles.*)

RENÉE. Oh, Gaston, j'ai une idée magnifique.

GASTON. Quelle est l'idée?

RENÉE. Papa peut faire des bulles pour nous.

GASTON. Il ne veut pas.

RENÉE. Si, regarde, je vais mettre la pipe à la bouche de Papa.

(*Papa ronfle et voilà une grande bulle. Les enfants s'amusent quelques minutes.*)

GASTON. Papa est une bonne machine qui fait des bulles, n'est-ce pas?

RENÉE. J'ai encore une idée. Où sont les ciseaux?

GASTON. Les voilà sur la table.

RENÉE. La moustache de Papa est trop longue, n'est-ce pas? Je vais couper les bouts de sa moustache.

GASTON. Oses-tu faire cela?

RENÉE. Oui.

(*Elle coupe un bout de la moustache, et le père s'éveille. Les enfants courent hors de la chambre, mais ils s'arrêtent dans le corridor et regardent par la porte. Le père veut tordre les bouts de sa moustache, mais il n'y a qu'un bout.*)

LE PÈRE. Mais, où est donc ma moustache?

(*Il se lève et va au miroir, où il se regarde; il est furieux.*) Mon Dieu ! il n'y a qu'un bout à ma moustache. Où est l'autre bout? (*Il voit les ciseaux sur le plancher.*) Les enfants, où sont-ils? (*Il quitte la chambre. Est-ce qu'il va battre les tapis encore une fois?*)

Vocabulaire

la bulle tordre
encore une fois

34. LA CABANE

Monsieur Vardon donne un piano à Renée pour sa fête et on met la grande caisse derrière l'écurie.

Quand Gaston et son ami, Robert, vont le samedi derrière l'écurie, ils voient la caisse.

« J'ai une idée, » dit Gaston, « avec cette caisse nous pouvons bâtir une petite cabane où nous pouvons jouer. Il y a des planches dans l'écurie. »

Ils cherchent Paul qui vient aider ses deux camarades. Les trois garçons commencent à bâtir la cabane. Quand ils reviennent de l'école, ils commencent à

travailler. Quand ils sont libres, on trouve toujours les trois garçons derrière l'écurie où ils travaillent.

J'ai une idée magnifique !

Enfin, ils ont une cabane qui est assez grande. La cabane a deux fenêtres mais elle n'a qu'une porte.

On bâtit un banc où l'on s'assied. Il y a des images sur les murs et Gaston trouve un grand portrait de

son grand-père. On met le portrait près de l'image d'un singe qui monte sur un arbre. Il y a aussi une grande chaise mais le dossier de la chaise est cassé.

Quand la cabane est tout à fait finie, Gaston dit, « J'ai une idée magnifique! »

Ses camarades ne sont pas surpris, parce que Gaston a toujours des idées magnifiques.

Il chuchote quelques mots à l'oreille de Robert qui bat des mains.

« Qu'est-ce qu'il y a? » demande Paul.

« Nous allons avoir un cercle, » répond Robert.

« Mais c'est un secret entre nous trois, » dit Gaston.

Vocabulaire

la fête	on
le samedi	quand
nous pouvons	la cabane
bâtir	travailler
revenir	libre
tout à fait	près de
le secret	le cercle

Questionnaire

1. Qui commence à bâtir une cabane? 2. Avec quoi commencent-ils à bâtir une cabane? 3. Qui aide ses camarades? 4. Aidez-vous vos camarades? 5. Qui travaille? 6. Travaillez-vous? 7. Est-ce que la cabane est finie? 8. Qu'est-ce qui n'a qu'une porte? 9. N'avez-vous qu'un crayon? — qu'un livre? 10. Qu'y a-t-il dans

la cabane? 11. Qui a toujours des idées magnifiques? 12. Qui chuchote quelques mots à l'oreille de Robert? 13. Qui répond, « Nous allons avoir un cercle »? 14. Qui a un secret? 15. Avez-vous un secret?

35. L'ORGANISATION DU CERCLE

Pendant que les trois membres du cercle tiennent une réunion; un camarade de l'école, qui s'appelle Julien, vient jouer avec Gaston. Quand il arrive, Gaston dit, « Tu ne peux pas entrer dans la cabane. »

« Tu es poli ! Pourquoi pas ! Qu'est-ce que tu as? » demande Julien.

« Je n'ai rien, mais tu ne peux pas entrer dans la cabane, et personne ne peut entrer dans la cabane, parce que nous tenons une réunion secrète. »

« Mais je veux entrer dans la cabane, » dit Julien.

« Tu ne peux pas, » répond Gaston, « parce que tu n'es pas membre du cercle. »

« Veux-tu être membre de notre cercle? Nous pouvons accepter des membres, » dit Robert.

Julien est naturellement curieux et il répond, « Oui, je veux bien être membre du cercle, s'il ne faut pas travailler. »

Julien est bien paresseux.

« Va devant la maison, pendant que nous décidons si nous pouvons accepter un membre aujourd'hui, » dit Gaston.

Après quelques moments Robert sort de la cabane, va devant la maison, et mène Julien solennellement dans la cabane. Pendant que Robert et Julien sont dans la cabane, Gaston arrange des boîtes au coin de la cabane et fait un escalier.

On bande les yeux de Julien avec un mouchoir. Il ne peut rien voir.

« As-tu peur? » demande-t-on d'une voix rude.

« Non, je n'ai pas peur, » répond Julien.

« Veux-tu continuer? »

« Oui, » répond Julien d'une voix ferme, mais ses genoux tremblent.

« C'est bien, » dit-on d'une voix rude.

On mène le pauvre garçon hors de la cabane et puis on lie ses mains derrière le dos. On traîne Julien autour de la cabane deux ou trois fois.

« Monte, mais ne monte que trois marches. »

Julien monte les trois marches.

« N'avance plus, et ne bouge pas, » dit-on d'une voix encore plus rude. « Tu es au bord d'un précipice. »

A ces mots Julien fait naturellement un pas en arrière. Robert est derrière lui et crie, « Ne bouge pas. »

Les genoux de Julien tremblent, mais il n'ose pas avancer.

« Tu ne veux pas continuer? »

Julien a peur mais il répond d'une voix ferme, « Si, je veux continuer. »

Enfin on dit, « Tourne à droite et monte. »

Il monte lentement, lentement, pas à pas. Il continue à monter lentement. Enfin on crie, « N'avance plus! »

Il s'arrête vite. Puis on dit, « Tu es au bord d'un précipice. Saute! »

Il saute et tombe très loin.

« C'est fini, » dit-on. « Tu es membre du cercle. » On ôte le mouchoir et il regarde autour de lui. Quelle surprise ! Il est derrière la cabane. Le précipice, c'est la cabane.

Tout le monde avance et donne la main à Julien qui est content.

Vocabulaire

ils tiennent	solennellement
nous tenons	la voix
la réunion	rude
le membre	ferme
curieux	lier
naturellement	le pas
en arrière	avancer
lentement	la marche

oser

Questionnaire

1. Qui vient jouer avec Gaston? 2. Est-ce qu'il peut entrer dans la cabane? 3. Qui tiennent une réunion secrète? 4. Qui veut être membre du cercle? 5. Êtes-vous membre d'un cercle? 6. Est-ce que le cercle est un cercle secret?

7. Qui est curieux? — paresseux? 8. Faut-il travailler dans la classe? 9. Qui veut jouer dans la classe? 10. Qui veut travailler dans la classe? 11. Vous êtes Julien. Qui veut bander les yeux de Julien? 12. Avez-vous peur, Julien? 13. Liez ses mains derrière le dos. Que faites-vous? 14. Traînez Julien deux ou trois fois autour de la chaise. Que faites-vous? 15. Julien, montez sur une chaise mais ne montez qu'une marche. Que faites-vous? 16. Julien, vous êtes au bord d'un précipice. La classe, où est-il? 17. Julien, sautez. Que faites-vous? 18. La classe, tombe-t-il loin?

36. LE THÉÂTRE

On continue à accepter d'autres membres, et enfin, il y a dix membres dans le cercle. On décide de jouer un dialogue, une pièce de théâtre.

Après beaucoup de discussion on décide de jouer *Guillaume Tell.*

On répète la pièce tous les jours après l'école et on travaille beaucoup. Enfin, le samedi, on donne la vraie représentation.

Les amis de tous les acteurs sont en haut dans l'écurie, et on commence à jouer la pièce. Gaston joue le rôle du père, et Robert, le rôle du fils.

Tout va bien, jusqu'au moment où Guillaume tire sur la pomme, qui est sur la tête de son fils.

Guillaume prend la flèche, à laquelle beaucoup de coton est attaché, parce que Gaston ne veut pas blesser son ami Robert.

Naturellement il est agité et ne tire pas juste; la flèche ne touche pas la pomme. Elle va loin de la tête de Robert, mais elle attrape au front Julien qui est assis à droite de Robert. Julien a peur et tombe sur le plancher.

Le jeune Guillaume Tell

A ce moment M. Vardon entre dans l'écurie. Gaston fait deux ou trois pas en arrière. Il oublie le trou où on donne à manger à l'âne et tombe dedans.

« Qu'est-ce qu'il y a? » demande M. Vardon.

Le pauvre garçon remonte. Tout le monde est debout autour de Julien.

Quand Gaston est près de son ami, il demande tristement, « Es-tu blessé? »

« Non, » répond Julien, « mais ce n'est pas ta faute, si je ne suis pas mort. »

Tout le monde veut continuer la pièce, mais Monsieur Vardon dit, « Non, c'est assez. Allez à la maison. »

Vocabulaire

le théâtre	la pièce
la discussion	vrai
la représentation	jusqu'à
le rôle	mort
la flèche	le coton
le fils	loin

Questionnaire

1. Combien de membres y a-t-il dans le cercle? 2. Qu'est-ce qu'on décide de jouer? 3. Quand répète-t-on la pièce? 4. Travaille-t-on? 5. Quel jour donne-t-on la vraie représentation? 6. Où sont les acteurs? 7. Qui joue le rôle de Guillaume Tell? — le rôle du fils? 8. Qui est agité? 9. Qui ne tire pas juste? 10. Est-ce que la flèche touche la pomme? 11. Qu'est-ce qui va loin de la tête de Robert? 12. La flèche où attrape-t-elle Julien ? 13. Pourquoi Julien tombe-t-il sur le plancher? 14. Combien de pas fait Robert en arrière? 15. Qu'est-ce qu'il y a sur le plancher? 16. Qu'est-ce que Gaston oublie? 17. Qu'est-ce que vous oubliez? 18. Où est-ce que Gaston tombe?

37. LA GUERRE

Les membres du cercle pensent maintenant à un autre amusement. C'est Robert qui cette fois a une

idée magnifique. Il dit, « Nous pouvons jouer à la guerre. »

« On ne peut pas jouer à la guerre, » dit Gaston.

« Si, nous pouvons diviser les membres du cercle en deux partis et nous pouvons appeler un parti, les Français, et l'autre, les Arabes. Je vais être un général français et Paul va être un général arabe. »

« Qu'est-ce que je vais être? » demande Gaston.

« Tu peux être un de mes soldats. »

« Je veux être sergent, » répond Gaston.

« Très bien, » dit Robert.

Gaston est désappointé, parce qu'il ne peut être que sergent.

« Tout le monde va avoir une épée de bois, » continue Robert et, quand on touche un ennemi de son épée, l'ennemi est fait prisonnier. Le prisonnier est obligé d'accompagner le soldat partout. Si un camarade de l'autre parti touche le prisonnier, il n'est plus prisonnier, et il peut retourner se battre avec son parti. Voilà le jeu. »

Vocabulaire

la guerre	le jeu
français	arabe
le sergent	une épée
partout	le parti

le soldat

Questionnaire

1. Est-ce qu'on ne peut pas jouer à la guerre? 2. Combien de partis y a-t-il? 3. Comment s'appellent les deux partis? 4. Qui est un général français? Nommez un général français. 5. Est-ce que vous vous appelez Napoléon? 6. Qui est un général arabe? 7. Qui n'est qu'un sergent? 8. Qui est désappointé? 9. Pourquoi Gaston est-il désappointé? 10. Qu'est-ce que tout le monde va avoir? 11. De quoi touche-t-on un ennemi? 12. Qui est fait prisonnier? 13. Qui accompagne le soldat partout?

38. UN PRISONNIER ARABE

Les members du cercle jouent à la guerre, et après quelques jours il ne reste que Gaston et Robert de leur parti. C'est un moment critique pour les Français. Il faut prendre un prisonnier.

Un beau matin, Gaston et Robert trouvent Paul seul. Gaston touche le garçon de son épée. Alors Paul est prisonnier, et c'est un prisonnier important, parce que Paul est un général arabe.

Il faut cacher ce prisonnier important.

Madame Vardon et Renée ne sont pas à la maison.

Gaston et Robert mènent le prisonnier solennellement dans la chambre de Renée, et mettent le pauvre garçon dans l'armoire. Ils ferment la porte, descendent l'escalier, et vont faire d'autres prisonniers.

Ils oublient que Paul est dans l'armoire.

Le pauvre garçon a peur et ne fait pas de bruit.

Le soir Renée et sa mère reviennent à la maison, et Maman invite Robert à dîner.

La famille est à table; il fait froid, et Renée veut son chandail. Elle monte dans sa chambre et ouvre la

Le chandail descend l'escalier

porte de l'armoire. Il fait noir dans l'armoire. Elle touche quelque chose de son pied. Elle prend son chandail; il tombe de sa main; et voilà le chandail qui sort de l'armoire, et puis de la chambre.

Elle crie à haute voix, « A moi, à moi, à moi ! »

Gaston et Robert sont bien agités et Gaston dit, « Excusez-moi, s'il vous plaît. Je dois chercher Renée. »

« Non, reste à ta place, » dit le père.

Renée crie si haut que tout le monde se lève de table. Gaston se dépêche et entre dans le vestibule. Voilà le chandail qui descend l'escalier.

Monsieur Vardon est derrière Gaston et ne voit sous le chandail que deux pieds et deux mains.

Gaston se dépêche d'ouvrir la porte, et le chandail passe vite par la porte. Gaston ramasse le chandail et dit à Renée, « Voici ton chandail. C'est drôle, n'est-ce-pas, comme ton chandail descend l'escalier? »

« Venez avec moi, Gaston et Robert, » dit le père solennellement.

Gaston et Robert vont avec lui. Après cette conversation la guerre est finie; on a la paix.

Vocabulaire

beau	seul
il fait noir	cacher
la chose	le dîner
la famille	s'il vous plaît
je dois	haut

Questionnaire

1. Combien de Français est-ce qu'il reste? 2. Qu'est-ce qu'il faut prendre? 3. Qui est seul? 4. Qui touche Gaston de son épée? 5. Pourquoi est Paul un prisonnier

important? 6. Qui est-ce qu'il faut cacher? 7. Renée est-elle à la maison? 8. Où mène-t-on le prisonnier? 9. Qu'est-ce qu'on oublie? 10. Pourquoi est-ce que Paul ne fait pas de bruit? 11. Où est la famille le soir? 12. Fait-il chaud? 13. Que veut Renée? Où est le chandail? 14. Où va Renée? 15. Que prend-elle? 16. Qu'est-ce qui tombe de sa main? 17. Que fait le chandail? 18. Qui est agité? 19. Que fait tout le monde? 20. Qui se dépêche? 21. Par où passe le chandail? 22. Qu'est-ce qui est drôle? 23. Quand a-t-on la paix?

DIALOGUES

1. LA PÊCHE

(*Gaston et Robert vont à la pêche.*)

GASTON. Oh, Maman, est-ce que je puis aller à la pêche avec Robert?

MADAME V. Où allez-vous?

GASTON. A la rivière.

MADAME V. Demande la permission à ton père.

GASTON. La mère de Robert dit, « Oui. »

MADAME V. Eh bien, va, mais prends garde de ne pas tomber dans l'eau.

ROBERT. As-tu des vers, Gaston?

GASTON. Non, je vais attraper des sauterelles.

ROBERT. Donne-moi la ligne.

(*Ils partent.*)

GASTON. Tiens la boîte pendant que j'attrape des sauterelles. (*Il attrape quelques sauterelles.*)

ROBERT (*compte et met les sauterelles dans la boîte*). Un, deux, trois, quatre, cinq, six. C'est assez. Partons.

(*Ils arrivent à la rivière.*)

GASTON. Maintenant, tu peux attraper plus de sauterelles, pendant que je pêche. Donne-moi la ligne. (*Il retire un petit poisson*). Regarde le poisson, Robert.

ROBERT. Je vais ôter le poisson de l'hameçon. (*Il ôte le poisson.*)

GASTON. Va attraper encore des sauterelles.

ROBERT. Mais non, c'est à moi de pêcher maintenant.

GASTON. Oh non. C'est ma ligne. (*Ils se querellent et Gaston tombe dans l'eau.*) A moi ! A moi !

ROBERT. Donne-moi la main. (*Il tire Gaston sur la rive.*)

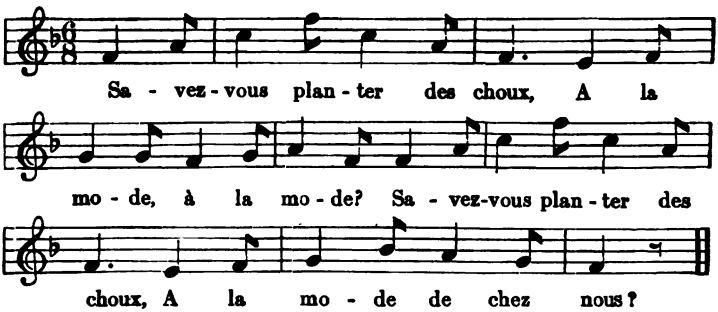
GASTON (*frissonne*). J'ai froid. Il faut rentrer chez nous. Robert, mon ami, je ne vais plus être égoïste.

Vocabulaire

la pêche	prendre garde
la rivière	le poisson
le ver	la rive
un hameçon	égoïste
la ligne	frissoner

avoir froid, chaud

SAVEZ-VOUS PLANTER DES CHOUX?



On les plante avec le pied,
A la mode, à la mode;
On les plante avec le pied,
A la mode de chez nous.

On les plante avec la main,
A la mode, à la mode;
On les plante avec la main,
A la mode de chez nous.

Savez-vous planter des choux, etc.

On les plante avec le doigt,
A la mode, à la mode;
On les plante avec le doigt,
A la mode de chez nous.

Savez-vous planter des choux, etc.

2. CHEZ L'ÉPICIER

(*Madame Courbet, qui mène un petit garçon, Jean, par la main, entre dans l'épicerie. Elle est aussi accompagnée de sa petite fille, Louise, et d'un chien.*)

MADAME COURBET. Bonjour, Monsieur.

L'ÉPICIER. Bonjour, Madame. Que voulez-vous aujourd'hui?

MADAME COURBET. Combien la farine coûte-t-elle?

L'ÉPICIER. Huit francs le sac.

MADAME C. Envoyez-moi un sac de la meilleure farine, s'il vous plaît.

(*Pendant qu'ils parlent Jean prend une pomme d'un panier.*)

JEAN. Voici une balle, Louise. Joue à la balle avec moi.

(*Ils jouent et le chien court de l'un à l'autre en chassant la pomme.*)

MADAME C. (*donnant un soufflet à Jean*). Ne gâte pas la pomme. Mets-la dans le panier, Jean. (*Il l'y met.*)

L'ÉPICIER. Voulez-vous quelque chose d'autre, Madame?

MADAME C. Envoyez-moi des pommes de terre et un panier de fraises.

L'ÉPICIER. Est-ce tout, Madame?

MADAME C. Je crois que oui.

LOUISE. Oh, Maman, donne-moi du chocola-a-at!

MADAME C. Non, non, mon enfant, je n'ai pas d'argent.

JEAN (*pleurant*). Du chocolat, du chocolat.

(*Il ne voit pas où il va; son pied glisse sur le plancher; il tombe. Sa mère relève l'enfant par la main, et ils quittent le magasin.*)

Vocabulaire

un épicier	une épicerie
la farine	envoyer
le (la) meilleur(e)	la pomme de terre
le soufflet	le magasin

glisser

3. CHEZ LA MODISTE

(*Mademoiselle Robert entre chez la modiste.*)

LA MODISTE. Bonjour, Mademoiselle.

MADEMOISELLE R. Bonjour, Madame.

LA MODISTE. Comment allez-vous?

MLLE R. Très bien, merci, et vous?

LA MODISTE. Je me porte toujours bien, mais ma mère est malade.

MLLE R. Quel dommage ! Qu'est-ce qu'elle a?

LA MODISTE. Elle a la grippe, mais elle va un peu mieux ce matin.

MLLE R. Je veux acheter un chapeau.

LA MODISTE. De quelle couleur?

MLLE R. Je ne sais pas. Vert, je crois, ou peut-être brun.

LA MODISTE. Voici un beau chapeau vert.

MLLE R. (*regarde le chapeau*). Oui, il est joli.

LA MODISTE. Ne voulez-vous pas mettre ce chapeau brun? (*Mademoiselle R. met le chapeau.*) Voici le miroir. C'est un chapeau qui est très à la mode et qui va bien à tout le monde.

MLLE R. (*se regardant*)). Oui, c'est un joli chapeau. Combien coûte-t-il?

LA MODISTE. Vingt-cinq francs. C'est bon marché, n'est-ce pas?

MLLE R. Est-ce que le chapeau vert est meilleur marché?

LA MODISTE. Oh, non, il est encore plus cher.

MLLE R. Eh bien, envoyez-moi le chapeau brun.

Vocabulaire

la mode	cher
la modiste	comment allez-vous?
malade	le dommage
bien, mieux	la grippe
je sais	acheter
bon marché	peut-être

il va bien

4. LA MARELLE

(*Monsieur Courbet donne un grand dîner. Les messieurs en entrant mettent leurs chapeaux sur la table dans le vestibule. Jean et Louise jouent à cache-cache. Louise se cache derrière la porte.*)

LOUISE. Trouve-moi.

JEAN. Je sais où tu es.

LOUISE. Tu triches.

JEAN. C'est toi qui triches. Je ne triche jamais.

LOUISE. Si! Comme tu es désagréable! Je ne vais plus jouer.

JEAN. Jouons à la marelle.

LOUISE. Comment peut-on jouer à la marelle ici?

JEAN. Regarde.

(*Il met les chapeaux sur le plancher et il saute d'un chapeau dans l'autre.*)

LOUISE (*saute*). C'est magnifique !

JEAN. J'aime mieux ceci que jouer à la vraie marelle.

LOUISE. Nous abîmons les chapeaux.

JEAN. Oh, non, nous retirons toujours nos pieds des chapeaux.

(*Cette fois il ne peut pas ôter son pied mais il continue à sauter avec le chapeau sur le pied.*)

LOUISE. Comme c'est amusant !

(*Monsieur Courbet ouvre la porte.*)

MONSIEUR COURBET. Quel méchant tour ! Montez en haut ! (*Les enfants et le père montent l'escalier.*) Je vais vous montrer tout de suite comment on joue à la vrai marelle !

Vocabulaire

la marelle	messieurs
cache-cache	tricher
désagréable	ceci
employer	

5. LE DÎNER

MADAME COURBET (*va à la fenêtre de la salle à manger*). Anne, viens mettre le couvert pour dîner.

ANNE (*du dehors*). Oh, non, je ne veux pas.

MADAME COURBET. Si, tu le dois. Dépêche-toi.

ANNE. Louise peut-elle m'aider?

MADAME COURBET. Oui, certainement.

(*Elle va dans la cuisine, et les deux jeunes filles entrent dans la salle à manger.*)

ANNE. Aide-moi à mettre la nappe.

LOUISE. Bien ! C'est fait.

ANNE. Tu peux mettre les couteaux, les fourchettes et les cuillères, pendant que moi, je mets les assiettes, les tasses, les soucoupes et les verres.

(*Elles chantent pendant qu'elles travaillent. Louise passe près d'Anne et lui tire les cheveux; Anne laisse tomber un verre qui se casse.*)

ANNE. Comme tu es méchante !

LOUISE (*en pleurant*). Ne me gronde pas.

ANNE. Bien, mais aide-moi à ramasser les morceaux de verre.

LOUISE (*à travers la porte*). Maman, la table est mise, y a-t-il autre chose à faire?

MADAME COURBET. As-tu mis le sucrier et le pot à lait sur la table?

LOUISE. Non, Maman, je les ai oubliés.

ANNE. Je les chercherai.

LOUISE (*à travers la porte*). Quelle heure est-il?

MADAME COURBET (*entrant*). Il est presque une heure. Papa sera ici bientôt. Voici du pain, Anne. Jean (*qui entre*), va te laver les mains.

ANNE (*met le sucrier et le pot à lait sur la table*). Voilà Charles qui rentre de l'école.

(*Charles en passant donne un petit coup de poing à son petit frère qui rend le compliment par un coup de pied*).

MADAME COURBET. Méchants ! Vous vous donnez tout le temps des coups. Charles, assieds-toi.

LOUISE. Voici Papa.

MONSIEUR COURBET. Je suis pressé.

MADAME COURBET. Le dîner est servi. Asseyez-vous tous.

(*Marie, la bonne, apporte un gigot, des pommes de terre et des petits pois, et les met sur la table.*)

JEAN. Mais c'est un bon dîner. J'ai faim.

(*Monsieur sert la famille.*)

MADAME COURBET (*à son mari*). Veux-tu une tasse de thé?

MONSIEUR COURBET. Oui, s'il te plaît.

LOUISE. Veux-tu me passer le beurre, Maman?

MADAME COURBET. Certainement.

(*Madame sonne, et Marie apporte le thé. En entrant elle glisse sur le tapis, et tombe. Les enfants rient.*)

CHARLES. Que cherchez-vous, Marie?

JEAN. Plantez-vous des choux avec le nez?

MONSIEUR COURBET. Silence, mes enfants, allez dans

vos chambres. Vous êtes impolis. Vous n'aurez pas de dessert.

(*Les enfants se lèvent de table et quittent la chambre.*)

MONSIEUR COURBET. Qu'y a-t-il pour dessert?

MADAME COURBET. Des fruits.

MONSIEUR COURBET. Je n'ai pas le temps d'en manger. Au revoir.

MADAME COURBET. Au revoir.

Vocabulaire

mettre le couvert	la soucoupe
la nappe	quelle heure est-il?
presque	le compliment
le pot à lait	le gigot
rendre	il sert
pressé	les fruits
les petits pois	le sucrier
apporter	il sera
le dessert	le coup de poing
bientôt	servi
impoli	le thé

le temps

6. LA VISITE

(*Au milieu de la scène il y a une table et, sur la table, il y a une lampe. Monsieur Courbet, le père, assis sur une chaise à droite, lit le journal. La mère, Madame Courbet, assise à gauche, coud. Les quatre enfants sont assis à gauche. Anne joue aux cartes, pendant que*

Louise a des ciseaux et coupe du papier. Charles a un crayon et écrit une lettre. Jean mange une pomme et fait beaucoup de bruit. Madame Blanc, qui fait une visite chez les Courbet, est assise près de la mère, et tricote.)

MADAME COURBET. Ne fais pas tant de bruit quand tu manges, mon petit.

JEAN. Je ne fais pas de bruit. C'est Louise.

LOUISE. Ce n'est pas vrai, ce n'est pas moi. Vilain, donne-moi un morceau de ta pomme.

(*Elle en prend une bouchée.*)

CHARLES. Papa, puis-je aller à la poste pour mettre cette lettre?

MONSIEUR COURBET. Pas maintenant, mon enfant; plus tard peut-être.

LOUISE. As-tu un timbre?

CHARLES. Non.

LOUISE. En voici un. Je vais le coller sur l'enveloppe.

(*Elle le colle sur l'enveloppe.*)

MADAME COURBET. (*On frappe à la porte.*) Je me demande qui est là. (*La bonne va à la porte.*)

MADAME BIENVENU. Madame Courbet, est-elle à la maison?

LA BONNE. Oui, Madame, elle est sortie il y a une heure mais je crois qu'elle est revenue. Voulez-vous entrer, Madame?

MADAME BIENVENU. Merci.

MADAME COURBET. (*Tout le monde se lève.*) Bon soir, Madame. Nous sommes bien aises de vous voir.

(*Elles se donnent la main.*)

MONSIEUR COURBET (*s'incline*). Oui, cela nous fait grand plaisir, Madame.

MADAME COURBET. Puis-je présenter mon amie, Madame Blanc? Madame Bienvenu, Madame Blanc. (*Elles se donnent la main.*)

TOUTES LES DEUX. Enchantée.

MADAME BIENVENU. Bon soir, mes enfants. Préparez-vous vos leçons pour demain?

LOUISE. Non, madame, nous jouons maintenant.

MADAME COURBET. Ne voulez-vous pas ôter votre chapeau, Madame?

MADAME BIENVENU. Non, merci.

MADAME COURBET. Asseyez-vous, je vous prie. (*Tout le monde s'assied.*)

MADAME BIENVENU. Je ne savais pas que vous aviez des visites, Madame.

MADAME COURBET. Madame Blanc est une ancienne amie.

MADAME BLANC. Nous étions compagnes à l'école.

(*Pendant qu'elles causent, Anne donne à Charles un coup de pied et Charles tire l'oreille d'Anne.*)

ANNE. Oh, oh !

MADAME COURBET. Qu'as-tu, Charles?

CHARLES. Rien, Maman.

ANNE. Il m'a tiré l'oreille.

MADAME COURBET. Ne sois pas méchant, Charles.

CHARLES. Elle m'a donné un coup de pied.

LE PÈRE. Vous êtes méchants tous les deux. Viens ici, Anne. (*Elle vient en pleurant.*) Sors de la chambre. (*Anne quitte la chambre.*) Et toi, Charles, tu vas quitter la chambre aussi, si tu continues à être méchant.

MADAME BIENVENU. Après-demain nous allons avoir un pique-nique au bois. Voulez-vous venir avec nous?

MADAME COURBET. Merci beaucoup, Madame, je voudrais bien y aller. A quelle heure partez-vous?

MADAME BIENVENU. A quatre heures et demie. Les enfants reviennent de l'école à quatre heures et quart.

MONSIEUR COURBET. Votre mari nous accompagne-t-il?

MADAME BIENVENU. Oui, Monsieur. Toute la famille.

MONSIEUR COURBET. Allons-nous porter le goûter avec nous?

MADAME COURBET. Naturellement.

MADAME BIENVENU. Je prendrai de la viande, du pain, des œufs et du café. Voulez-vous prendre les gâteaux, Madame?

MADAME COURBET. Certainement.

MADAME BLANC. Je voudrais porter quelque chose. Je prendrai des sucreries, du chocolat, et des noix.

MADAME BIENVENU. Les enfants sont seuls à la maison. Je dois y retourner. Eh bien, au revoir.

MADAME COURBET. Bonne nuit, venez souvent nous voir.

MADAME BLANC. Bien, Madame, merci. Je me suis bien amusée.

Vocabulaire

la lampe
tant (de)
la bouchée
je me demande
il y a une heure
le plaisir
la leçon
ancien
sois
je voudrais
la sucrerie
souvent
la noix
après-demain
elle coud
il écrit
une enveloppe
il est sorti
il est revenu
aise
s' incliner
je savais
nous étions
un pique-nique
le goûter
le quart
je me suis bien amusé
vous aviez
la viande

VOCABULAIRE PRÉPARATOIRE

A

(il) a
il y a
à droite
à gauche
absent
j'ai
une aiguille
une aile
aimer
aller
américain, -e
un, -e ami, -e
anglais, -e
un Anglais
un animal (*pl.* -aux)
appeler
il s'appelle
un arbre
une armoire
tu as
(il) s'assied
une assiette
assis, -e
au (*pl.* aux)
au revoir
avant
avec
vous avez

B

le bain
baisser
la barbe
en bas
le bas
le bébé
le berceau
blanc, blanche
bleu, -e
le bois
la boîte
bon, -ne
bonjour
la bouche
la boule de neige
le bras
la brosse
brun, -e

C

la cage
le cahier
le canard
le canon
la carte
ce, cet, cette
ce sont
ces
c'est
la chaise
la chambre
la chambre à coucher
le champ
le chandail
chanter
le chapeau
le chat
la chatte
chaud, -e
la chemise
le cheval
le cheveu (*pl.* -x)
chez
le chien
le chocolat
cinq
les ciseaux
la classe
le cochon
le coin
combien (de)
compter
le coq
le cou
coucher
la couleur
couper
le couteau
la craie
la cravate
le crayon
la cruche
la { cuiller / cuillère }

D

dans
de, d'
de la

le dé
debout
la dent
derni-er, -ère
derrière
des
(se) déshabiller
dessiner
deux
devant
dix
dix-huit
dix-neuf
dix-sept
le doigt
donner
douze
droit, -e
à droite
du

E

l'eau
une école
vous écrivez
effacer
un éléphant
un, -e élève
elle
l'encre
un encrier
un, -e enfant
entre
une épaule
une épingle
(il) est
est-ce?
et
vous êtes

F

il fait chaud
il fait froid
vous faites
le féminin
la femme
la fenêtre
fermer
la figure
la fille
la fleur
la fourchette
le franc
français, -e
le Français
le frère
froid, -e
le front
le fusil

G

le garçon
gauche
à gauche
le genou
grand, -e
la grand'mère
le grand-père
grave
la grenouille

H

(s')habiller
un habit
en haut
l'homme, *m.*
huit

I

ici
il
il y a
une image

J

la jambe
le jardin
jaune
je, j'
joli, -e
la joue
jouer
le jour
jusqu'à

L

la langue
le lapin
le, la, les
(il) se lève
se lever
la lèvre
le lion
le lit
le livre
le loup

M

madame
la main
maintenant
la maison
la maîtresse
manger

le masculin
méchant, -e
merci
(il) met
je mets
mettre
moi
mon, ma, mes
(un) monsieur
la montagne
la montre
montrer
le mouchoir
la moustache
le mouton
le mur

N

ne . . . pas
n'est-ce pas ?
la neige
neuf
le nez
le Noël
noir, -e
le nombre
non
nous

O

un œil (*pl.* yeux)
un œuf
un oiseau
un oncle
(ils) ont
onze
une orange
une oreille
où
oui
un ours
j'ouvre

P

la page
le pantalon
le papier
ne . . . pas
passer
la pelle
le père
la perle
petit, -e
la phrase
le pied
la pipe
le plafond
plaît (s'il vous)
le plancher
la plante
la plume
le pluriel
la poche
le poêle
la pomme
la porte
porter
la poule
la poupée
premi-er, -ère
je prends
prenez
près de
le pupitre

Q

quatorze
quatre
qu'est-ce que?
la question
la queue
qui
quinze

R

regarder
le renard
au revoir
la rivière
la robe
rose
la route
le ruban
la rue

S

le sac
la salle
la salle à manger
la salle de bains
la salle de classe
savez-vous?
le savon
seize
le sel
sept
la serviette
s'il vous plaît
le singe
le singulier
la sœur

le soldat
son, sa, ses
(ils) sont
le soulier
sous
je suis
sur

T

la table
le tableau
le tableau noir
le tablier
le tambour
la tante
la tasse
la tête
le tigre
tirer
le toit
ton, ta, tes
le train
treize
trente
triste
trois

U

un, -e

V

il va
la vache
je vais
la valise
venez
le verre
le vestibule
viens
le village
la ville
vingt
vingt et un
vite
voici
voilà
votre
voulez-vous?

Y

les yeux (*pl. of* œil)

VOCABULAIRE ALPHABÉTIQUE

A

(il) **a** (he) has
il y a there is, there are
il y a deux heures two hours ago
à to, at, for
à droite on the right
à gauche on the left
à moi ! help !
à travers through
abîmer to spoil
(il) **aboie** (he) barks
d'abord at first
aboyer to bark
une **absence** an absence
absent, -e absent
un **accent** an accent
accepter to accept, to take in
un **accident** an accident
accompagner to go with, to accompany
acheter to buy
un **acteur** an actor
adieu ! good-bye !
l'**admiration**, *f.* admiration
agité, -e excited
j'ai I have
aider to help
aigu, -ë acute
une **aiguille** a needle
une **aile** a wing
aimer to like, to love
un **air** an air, an appearance
aise glad, pleased
allant going
aller to go, to be becoming
allez ! go !
allez-vous-en ! go away !
allons ! let us go ! come !
allons-nous-en ! let us go away !
alors then
américain, -e American
un **Américain** an American
un, -e **ami, -e** a friend
amusant, -e amusing, funny
un **amusement** an amusement
s'amuser to amuse oneself, to have a good time
je me suis bien amusé I have had a good time
ancien, -ne former, old
un **âne** a donkey
un **ange** an angel
anglais English
un **Anglais** an Englishman

un **animal** an animal
l'**apoplexie**, *f.* apoplexy
appeler to call
s'appeler to be named
(il) **s'appelle** his name is
apporter to bring
apprendre to learn
(ils) **apprennent** (they) learn
approcher to approach
(il) **s'appuie** (he) leans
appuyer to support, to lean
après after
après-demain day after to-morrow
arabe Arab
un **Arabe** an Arab
un **arbre** a tree
l' **argent**, *m.* the silver; the money
une **armoire** a closet, a cupboard
arranger to arrange
s'arrêter to stop
l'**arrière**, *m.* the rear
en **arrière** backwards
arriver to arrive
tu **as** you have (*familiar*)
s'asseoir to sit down
(ils) **s'asseyent** (they) sit down
vous **vous asseyez** you sit down
(il) **s'assied** (he) sits down
assieds-toi sit down
assez enough, quite
une **assiette** a plate
assis, -e seated, sitting
assister à to be present at
attacher to fasten
une **attaque** an attack, a stroke
attraper to catch; to hit
au to the, at the, for the, in the
au-dessus above
aujourd'hui to-day
(il) en **aura** (he) will have some
tu **auras** you will have
au revoir! good-bye!
aussi also
une **automobile** an automobile
autour (de) around
autre other
aux (*pl. of* au) to the, at the, in the, for the, with
j'**avais** I had
il y **avait** there was, there were
avancer to advance, to go on
avant before
avec with
vous **avez** you have
vous **aviez** you had
avoir to have
avoir chaud to be warm
avoir faim to be hungry
avoir froid to be cold

avoir mal à to have a pain in, to ache
avoir mal au cœur to be dizzy, to be nauseated
avoir peur to be afraid

B

se baigner to bathe
bâiller to yawn
le bain the bath
la salle de bains the bathroom
la balle the ball, the bullet
(se) **baisser** to lower, to stoop
balancer to swing, to balance
le banc the bench, the seat
bander to bandage
la barbe the beard
le baril the barrel
en bas downstairs
le bas the stocking
(il) **bat** (he) beats
bâtir to build
le bâton the stick
battre to beat
(se) **battre** to fight
beau, belle beautiful, pretty, fine
beaucoup very much, a great deal
beaucoup de much, many
le bébé the baby
la belle the fair lady, the beauty
le berceau the cradle
la bergère the shepherdess
la bête the animal, the fool
le beurre the butter
le bien the good
bien well, very
bientôt soon
la bille the marble
bis twice
le biscuit the biscuit
blanc, blanche white
blesser to wound, to hurt
bleu, -e blue
le bois the wood
la boîte the box
bon, bonne good
bon marché cheap
le bonbon the candy
bonjour! good-day!
la bonne the servant, the maid
le bord the edge, the sill
au bord on the edge
la bouche the mouth
la bouchée the mouthful
la boue the mud
boueu-x, -se muddy
bouger to move
la boule de neige the snowball
le bout the end
le bras the arm
le brin the blade (*of grass*)
la brosse the brush

la brosse à cheveux the hairbrush
la brosse à dents the toothbrush
brosser to brush
le **bruit** the noise
brun, -e brown
la **bulle** the bubble
le **bureau** the office

C

la **cabane** the shack
le **cache-cache** hide and seek
cacher to hide, to cover
(se) **cacher** to hide
le **café** the coffee
la **cage** the cage
le **cahier** the notebook
la **caisse** the box
le **camarade** the schoolmate, the playmate
le **canard** the duck
le **canif** the penknife
le **canon** the cannon
car for, because
caresser to stroke
la **carte** the map, the card
(se) **casser** to break
causer to chat, to talk
ce, cet, cette this, that
ceci this
c'est it is
c'est à toi it is your turn, it is for you to
ce sont they are
cela that
celle she, her, the one, that
le **centime** the centime (*tenth of a cent*)
cependant nevertheless however,
le **cercle** the club, the circle
certainement certainly
ces these, those
cesser to cease, to stop
cet, cette this, that
chacun, -e each
la **chaîne** the chain
la **chaise** the chair
la **chambre** the room
la chambre à coucher the bedroom
le **champ** the field
le **chandail** the sweater
le **chant** the song
chanter to sing
chantons! let us sing!
le **chapeau** the hat
charmant, -e delightful, pleasing
chasser to drive away, to hunt, to chase
le **chat** / la **chatte** } the cat
le **château** the country house, the castle
le **chaton** the kitten
chaud, -e warm
avoir chaud to be warm
il fait chaud it is warm

la cheminée the chimney, the fireplace
la chemise the shirt
cher, chère dear
chercher to look for, to try
je chercherai I shall look for
le cheval the horse
la chevelure the hair
le cheveu (*pl.* **-x**) the hair
chez at (to) the house of, at (to) the shop of
le chien the dog
le chocolat the chocolate
la chose the thing
le chou the cabbage
chut! hush!
chuchoter to whisper
la cigale the grasshopper
cinq five
les ciseaux, *m.* the scissors
la classe the class, the classroom
la salle de classe the schoolroom
la clef the key
cligner de l'œil to wink
la cloche the bell
le cocher the driver, the coachman
le cochon the pig
le cœur the heart
le cœur de pomme the apple core
avoir mal au cœur to be dizzy, to be nauseated
le coin the corner
le col the collar
la colère anger
coller to stick, to gum
le collier the collar
colorier to color
combien (de)? how much? how many?
commander to command, to order
comme as, like, how
comme c'est — how — it is!
commencer to begin
comment? how? what?
comment allez-vous? how do you do?
comment (est)? how *or* what (is)?
comment vous portez-vous? how do you do?
la compagne the playmate
le compliment the compliment
(il) comprend (he) understands
comprendre to understand
compter to count
le conducteur the conductor
la conférence the meeting, the lecture
la confiture the jam, the marmalade

content, -e pleased, glad
continuer to continue
contre against
la conversation the conversation
le coq the rooster
le coquelicot the poppy
la corde the string
le corps the body
correct, -e correct
le corridor the corridor, the hall
corriger to correct
le côté the side, the direction
le coton the cotton
le cou the neck
se coucher to lie down, to go to sleep
la chambre à coucher the bedroom
elle coud she sews
coudre to sew
couler to flow
la couleur the color
le coup the blow
le coup de pied the kick
le coup de poing the blow with the fists, the punch
couper to cut
la cour the yard
le courage the courage
courir to run
je cours I run
court, -e short
(il) court (he) runs
le couteau the knife
coûter to cost
couvert, -e covered
le couvert the cover (*which is used on the table at meals*)
mettre le couvert to set the table
couvrir to cover
(il) couvre (he) covers
la craie the chalk
la cravate the tie
le crayon the pencil
la crème the cream
un cri a shout, a cry
crier to shout, to exclaim
critique critical
le croquet the crisp gingerbread
croire to believe
je crois I believe
la cruche the pitcher, the jug
cruel, -le cruel
cueilli, -e gathered
cueillir to gather
la { cuiller / cuillère } the spoon
cuire to cook
cuis ! cook !
la cuisine the kitchen
la culotte the knickers
curieu-x, -se curious
la curiosité the curiosity
la cuvette the washbowl

D

d'abord first (of all)
la dame the lady, the woman
dangereu-x, -se dangerous
dans in, into
la danse the dance
danser to dance
de, d' of, from
de la of the, some
le dé the thimble
debout standing
déchirer to tear
décider to decide
dedans in, inside
dehors outside
au dehors outside
déjà already
le déjeuner the breakfast
demain to-morrow
demander to ask
je me demande I am wondering
demi, -e half
la demoiselle the young lady
la dent the tooth
se dépêcher to hurry
déplier to unfold
derni-er, -ère last
derrière behind
des of the; some
désagréable disagreeable
désappointer to disappoint
(il) descend (he) comes down
descendre to come down
descendu descended
se déshabiller to undress
désirer to desire, to wish
le désordre the disorder
le dessert the dessert
dessiner to draw
détacher to untie, to undo
deux two
tous deux both
deuxième second
devant in front of
développer to develop
le dialogue the dialogue
mon Dieu ! Good Heavens !
la difficulté the difficulty
le dîner the dinner
dire to say
directement directly
le directeur headmaster
la direction the direction
dis ! say !
la discussion the discussion
(ils) disent (they) say
la distance the distance
(il) dit (he) says
dites say
vous dites you say
diviser to divide
dix ten
dix-huit eighteen
dix-neuf nineteen
dix-sept seventeen
dodo ! good night ! bye-bye !

le **doigt** the finger
je **dois** I must, I ought to
le **dommage** the shame, the pity
donc then
donnant giving
donner to give
(ils) dorment (they) sleep
dormir to sleep
tu dors you sleep
(il) dort (he) sleeps
le **dos** the back
le **dossier** the back (*of chairs*)
doucement gently, softly
dou-x, -ce sweet, soft, pleasant
douze twelve
le **drapeau** (*pl.* -x) the flag
droit, -e right
à droite on (to) the right
drôle funny
un drôle de a queer sort of
du of the; some

E

l'eau, *f.* (*pl.* -x) the water
une **écaille** a shell
un **échaudé** simnel (*a kind of pastry*)
une **école** a school
écrire to write
(il) écrit (he) writes
(vous) écrivez (you) write
une **écurie** a stable
effacer to erase
tu effraies you frighten
effrayer to frighten
un **églantier** a brier
égoïste selfish
un, -e **élève** a pupil
elle, *f.* she, it
elles, *f.* they
un **employé** a clerk
employer to use
en in, on, of it, of them, some
en — as a —
en bas below, downstairs
en haut above, upstairs, at the top
enchanté, -e delighted
encore yet; still; again
encore une fois again
l'encre, *f.* the ink
un **encrier** an inkstand
un, -e **enfant** a child
enfin at last
un **ennemi** an enemy
entendre to hear
j'entends I hear
entrant entering
entre between
entrer to enter
une **enveloppe** an envelope
envieu-x, -se envious

(il) **envoie** (he) sends
envoyer to send
une **épaule** a shoulder
une **épée** a sword
l'**épice** the spice
une **épicerie** a grocery
un **épicier** a grocer
une **épingle** a pin
tu **es** you are
un **escalier** a staircase
(il) **essaie** (he) tries
essayer to try
(il) **essuie** (he) dries
(il) **est** (he) is
est-ce? is it? are there?
un **estomac** a stomach
et and
(il) **était** (he) was
éternuer to sneeze
vous **êtes** you are
nous **étions** we were
être to be
étroit, -e narrow
une **étude** a study
étudier to study
eux them, they
s'**éveiller** to wake up
excepté except
excuser to excuse

F

avoir **faim** to be hungry
faire to do, to make
(tu) **fais** (you) make, do
fait made, done
(il) **fait** (he) is doing, (he) makes
il **fait chaud** it is warm
il **fait froid** it is cold
il **fait noir** it is dark
(il) **fait signe** (he) signals
vous **faites** you are doing, you make
la **famille** the family
faner to fade
la **farine** the flour
fatigué, -e tired
il **faut** it is necessary, it is needed
il **faut avoir** it is necessary to have
la **faute** the mistake, the fault
la **fauvette** the warbler
le **féminin** the feminine
la **femme** the woman, the wife
la **fenêtre** the window
ferme firm, steady
fermer to close
fermer à clef to lock
la **fête** the festival, the birthday
le **feu** (*pl.* **-x**) the fire
la **figure** the face
la **fille** the girl, the daughter
le **fils** the son
fin, -e fine
fini, -e finished

finir to finish
(il) **finit** (he) finishes
(il) **fit** (he) made, did
la **flaque d'eau** the puddle of water
la **flèche** the arrow
la **fleur** the flower
le **foin** the hay
la **fois** the time
à la **fois** at the same time
encore une **fois** again
(ils) **font** (they) make, they do
la **forêt** the forest
fort, -e strong, loud, very
la **fortune** the fortune
la **fourchette** the fork
frais, fraîche fresh
la **fraise** the strawberry
le **franc** the franc (*silver coin*)
français, -e French
le **Français** the Frenchman
frapper to knock
le **frère** the brother
le **fripon** the rogue, the rascal
fripon, -ne roguish
frissoner to shiver
froid, -e cold
il **fait froid** it is cold
le **fromage** the cheese
le **front** the forehead
frotter to rub
le **fruit** the fruit
le **fusil** the gun
furieu-x, -se furious, mad

G

le **garçon** the boy
(il) **gardait** (he) guarded
la **garde** the care
prendre garde to take care, to look out
le **gâteau** (*pl.* **-x**) the cake
gâter to spoil
gauche left
à **gauche** to (on) the left
le **général** the general
le **genou** the knee
gentil, -le kind, nice
le **gigot** the leg of mutton
le **gilet** the vest
glisser to slip
le **gosier** the throat
le **goûter** the lunch
grand, -e large, big
la **grand'mère** the grandmother
le **grand-père** the grandfather
gras, grasse fat
grave grave
la **grenouille** the frog
la **grippe** the grippe
gris, -e gray
gronder to scold
gros, grosse big, fat, thick
le **groupe** the group
la **guerre** the war
le **guichet** the ticket-window, the grating
Guillaume William

H

s'habiller to dress
une **habitude** a habit
le **hasard** the chance
un **hameçon** a hook
haut, -e high, loud
en haut above, upstairs, at the top
hésiter to hesitate
l'**heure**, *f.* the hour; the time
quelle heure est-il? what time is it?
il est sept heures it is seven o'clock
il y a une heure an hour ago
heureusement fortunately
heureu-x, -se happy
l'**homme**, *m.* the man
un **hôpital** a hospital
horrible horrible
hors de out, beyond
huit eight
une **humeur** a humor, a mood
hurler to howl

I

ici here
une **idée** an idea
un **idiot** a fool
il he, it
il y a there is, there are
il y a une heure an hour ago
ils, *m.* they
une **image** a picture
imaginaire imaginary
s'imaginer to imagine
un **imbécile** a fool
immobile immovable
impoli, -e impolite
important, -e important
impossible impossible
un **incident** an incident
incliner to bend, to bow
(il) **s'incline** (he) bows
une **intention** an intention
intéressant, -e interesting
inviter to invite
(il) **ira** (he) will go
nous **irons** we shall go

J

ne . . . **jamais** never
la **jambe** the leg
le **jardin** the garden
jaune yellow
je, j' I
jeter to throw
(il) **jette** (he) throws
le **jeu** the game
jeune young
la **joie** the joy
joli, -e pretty
la **joue** the cheek
jouer to play
jouons! let us play!

le jour the day
tous les jours every day
le journal the newspaper
la jupe the skirt
jusqu'à to, until
juste accurately

L

la, *f.* the
la her, it
là there
lairons-nous? shall we let?
laisser to let, to leave
le lait the milk
la lampe the lamp
la langue the tongue
le lapin the rabbit
large wide, broad
la larme the tear
latin Latin
le laurier the laurel
laver to wash
le, la, les the; him, her, it, them
la leçon the lesson
le lecteur the reader
lentement slowly
lequel, laquelle which
les the; them
la lettre the letter
leur their; (to) them
(il) se lève (he) gets up, rises
lever to raise
se lever to get up, rise
libre free
lier to bind
au lieu de instead of
la ligne the hook and line, the fishing tackle
le lion the lion
lire to read
la liste the list
(il) lit (he) reads
le lit the bed
le livre the book
loin far
long, longue long
le loup the wolf
lui (to) him

M

ma, *f.* my
le macaron the macaroon
la machine the machine
Madame Mrs., madam
Mademoiselle Miss
le magasin the store
magnifique magnificent
la main the hand
maintenant now
mais but
mais non! no, indeed!
la maison the house
le maître the master
la maîtresse the mistress, the teacher
avoir mal à to have a pain in; to ache
malade sick
malheureusement unfortunately

maltraiter to abuse
maman mamma
manger to eat
la salle à manger the dining room
la manière the manner, the way
la marche the step
bon marché cheap
meilleur marché cheaper
la marelle hop-scotch
le mari the husband
la marmite the saucepan
le masculin the masculine
le matin the morning
les matines bell ringing for morning prayers
mauvais, -e bad
me me, myself
méchant, -e naughty
le médecin the doctor
meilleur, -e better
meilleur marché cheaper
le meilleur best
le membre the member
(il) **mène** (he, it) leads
mener to lead
le menton the chin
merci thanks
la mère the mother
mes my
Mesdames ladies
Messieurs gentlemen
(il) **met** (he) puts, (he) puts on
je mets I put, I put on
mettre to put, to put on
mettre le couvert to set the table
le miel the honey
mieux better
(elle) **va mieux** (she) is better
le mieux the best
le milieu the middle
le miroir the looking-glass
mis, -e put, laid, dressed
(il) **mit** (he) put
Mlle Mademoiselle
Mme Madame
la mode the fashion
à la mode in fashion, in the way
la modiste the milliner
moi I, me, to me
à moi! help!
moins less
le mois the month
le moment the moment
le monde the world, people
tout le monde everybody
(un) **Monsieur** Mr., sir, gentleman
la montagne the mountain
monter to go up
monter dedans to get in
la montre the watch
montrer to show, to point
le morceau (*pl.*-**x**) the bit, the piece

mort, -e dead
le mot the word
la mouche the fly
le mouchoir the handkerchief
mouiller to wet
la moustache the mustache
le mouton the sheep, mutton
le mur the wall
la muraille the wall
mystérieu-x, -se mysterious

N

Napoléon Napoleon
la nappe the tablecloth
la natte the mat, the rug
naturellement of course
ne no, not
ne . . . jamais never
ne . . . pas not
ne . . . plus no more, no longer
ne . . . que only
ne . . . rien nothing
n'est-ce pas? isn't it? are you not?
nécessaire necessary
la neige the snow
neu-f, -ve new
neuf nine
nerveu-x, -se nervous
le nez the nose
le niais the simpleton
le Noël Christmas
le nœud the bow
noir, -e black
il fait noir it is dark
le tableau noir the blackboard
la noix the walnut
nommez! name!
non no
mais non! oh no! no, indeed!
notre, nos our
nous we, us, to us
nouveau, nouvelle new
la nuit the night

O

obliger to oblige
un œil (*pl.* yeux) an eye
un œuf an egg
un officier an officer
un oiseau a bird
un omnibus an omnibus
on you, they, someone
un oncle an uncle
ils ont they have
onze eleven
une orange an orange
une oreille an ear
un oreiller a pillow
une organisation an organization
oser to dare
ôter to take off
ou or
où where

oublier to forget
oui yes
un **ours** a bear
ouvert, -e open, opened
j'**ouvre** I open
ouvrir to open

P

la **page** the page
le **pain** the bread
le pain d'épice the gingerbread
un petit pain a roll
la **paire** the pair
la **paix** the peace
le **palais** the palace
le **panier** the basket
le **pantalon** the trousers
papa papa, father
le **papier** the paper
le **paquet** the package, the parcel
par by, through
le **paradis** the Paradise
parce que because
paresseu-x, -se lazy
parler to speak, talk
le **parquet** the floor
(il) **part** (he) is going away
partez ! go on ! run along !
le **parti** the party, the side
partir to go away
partons let us go
partout everywhere
ne . . . pas not
le **pas** the step
pas à pas step by step
passant passing
passer to go, to spend, to pass
se **passer** to take place
passer par to pass through
le **pâté** the pastry, the dough
la **patte** the paw, the leg
pauvre poor
(il) **paie** (he) pays
payer to pay
la **pêche** the fishing
pêcher to fish
le **peigne** the comb
peigner to comb
peindre to paint
(il) **peint** (he) paints
la **peinture** the paint
la **pelle** the spade
pendant during
pendant que during, while
penser to think
le **père** the father
la **perle** the pearl, the bead
la **permission** the permission
ne . . . personne nobody
petit, -e little
un petit pain a roll
un **peu** a little
la **peur** the fear
avoir peur to be afraid
(il) **a peur** (he) is afraid

on peut one can
peut-être perhaps
je peux I can
la photographie the photograph
la phrase the sentence, the phrase
le piano the piano
la pièce the play
le pied the foot
le pinceau the brush
la pipe the pipe
un pique-nique a picnic
la pitié the pity
le plafond the ceiling
le plaisir the pleasure
plaît (s'il vous) please
la planche the plank, the shelf
le plancher the floor
la plante the plant
planter to plant
plein, -e full
pleurant weeping
pleurer to weep
plier to fold
la plume the pen
le pluriel the plural
plus more
ne . . . plus no longer, no more
la poche the pocket
le poêle the stove
le poing fist
la pointe the point
la poire the pear
le pois the pea
les petits pois green peas
le poisson the fish
poli, -e polite
la pomme the apple
la pomme de terre the potato
la porte the door
je me porte bien I am well
porter to carry; to wear
le portrait the portrait
la poste the post office
le pot à lait the milk pitcher
la poule the hen
la poupée the doll
pour for, to, in order to
pourquoi why
la poutre the beam
pouvoir to be able
nous pouvons we can
la praline the burnt almond
le précipice the precipice
premi-er, -ère first
il prend he takes
je prendrai I shall take
prendre to take
prendre garde to take care
je prends I take
prenez ! take !
préparer to prepare
près de near (to)
présenter to present, to introduce
presque almost
pressé hurried, in a hurry

prier to pray, to beg, to request
le prisonnier the prisoner
le professeur the professor, the teacher
profondément deeply
une promenade a walk, a ride, a drive
se promener to walk, to ride, to drive
se promener en automobile to ride in an automobile
je promets I promise
prononcer to pronounce
puis then, next
je puis I can
puni, -e punished
punir to punish
le pupitre the desk

Q

quand when
le quart the quarter
quatorze fourteen
quatre four
quatrième fourth
que that, as, what, let, when
qu'a . . ? what is the matter with . . ?
qu'as-tu? what is the matter with you?
que c'est . . . ! how . . . it is!
qu'est-ce que . . .? what . . .?
qu'est-ce qui? what?
qu'est-ce qu'il y a? what is there? what is the matter?
quel, quelle . . . ! what a . . . !
quel, quelle? which? what?
quelle heure est-il? what time is it?
quelque some
quelques some, any
se quereller to quarrel
la question the question
la queue the tail
qui who, which
quinze fifteen
quitter to leave
quoi what
il n'y a pas de quoi don't mention it

R

la raie the stripe
ramasser to pick up
ranger to arrange, to hang
la ratière the mousetrap
rayé, -e striped
la réalité the reality
recommencer to begin again
se recoucher to go to bed again

la **récréation** the recess
regardant looking at
regarder to look at
la **réglisse** the licorice
régulièrement regularly
relever to raise again
se **relever** to get up again
remarquer to notice
le **remède** the remedy
remettre to put again, to put back
remonter to go back upstairs, to remount
remuer to move, to wag
le **renard** the fox
rendre to make, to return
rentrer to return, to reenter
répéter to repeat, to rehearse
(il) **répond** (he) replies
répondre to answer
reposer to rest
repousser to grow again
la **représentation** the performance
ressembler (à) to resemble
rester to remain, to stay
retirer to remove, to pull out
retourner to return
la **réunion** the meeting
le **rêve** the dream
réveiller to wake
revenir to return
il est revenu he has returned
il revient he returns
ils reviennent they return
rêver to dream
au **revoir** ! good-bye !
le **rhume** the cold
riche rich
ne . . . **rien** nothing
rire to laugh
il rit he laughs
la **rive** the bank
la **rivière** the river
la **robe** the dress
le **rôle** the rôle, the part
le **romarin** the rosemary
ronfler to snore
ronronner to purr
rose pink
le **rossignol** the nightingale
rouge red
la **route** the road
le **ruban** the ribbon
rude rude, rough
la **rue** the street

S

sa, *f.* his, her, its
le **sac** the bag, the sack
je **sais** I know
la **salle** the room
la **salle à manger** the dining room

la salle de bains the bathroom
la salle de classe the schoolroom
le salon the parlor
saluer to bow to, to greet
le samedi Saturday
sans without
satisfait, -e satisfied
la saucisse the sausage
sauter to jump
la sauterelle the grasshopper
sauver to save, to rescue
je savais I knew
savez-vous? do you know?
le savon the soap
nous savons we know
la scène the scene, the stage
se himself, herself, itself, themselves
le seau the bucket, the pail
secr-et,-ète secret
le secret the secret
seize sixteen
le sel the salt
sept seven
(il) sera (he) will be
le sergent the sergeant
le serpent the serpent, the snake
serrer to press, to clasp
la serrure the lock
(il) sert (he) serves
servi, -e served
la serviette the napkin, the towel
servir to serve
ses his, her, its
seul, -e alone
si if, yes (*after a negative*), so
s'il vous plaît please
le signe the sign
le silence the silence
silencieusement silently
le singe the monkey
le singulier the singular
six six
la sœur the sister
le soir (in) the evening
sois be
le soldat the soldier
le soleil the sun
solennellement solemnly, seriously
nous sommes we are
son, sa, ses his, her, its
sonner to sound, to ring
(ils) sont (they) are
sors! go out!
(il) sort (he) leaves, (he) goes out
(il) est sorti (he) has gone out
sortir to go out
la soucoupe the saucer
le soufflet the slap, the box on the ear
(il) souffre (he) suffers
souffrir to suffer
le soulier the shoe

la **souris** the mouse
sous under
souvent often
studieu-x, -se studious
la **sucrerie** the candy
le **sucrier** the sugar bowl
je **suis** I am
sur on, over
surpris surprised
la **surprise** the surprise

T

ta, *f.* your
la **table** the table
le **tableau** (*pl.* **-x**) the picture
le **tableau noir** the blackboard
le **tablier** the apron
le **tabouret** the stool
la **tache** the spot
le **tambour** the drum
tant (**de**) so much
la **tante** the aunt
le **tapis** the carpet, rug
tard late
la **tartine** the slice of bread (*covered with butter and preserves*)
le **tas** the heap
la **tasse** the cup
le **temps** the weather, the time
tenir to hold
nous **tenons** we hold
la **terre** the earth
la **pomme de terre** the potato
terrible terrible
terriblement terribly
tes your
la **tête** the head
le **thé** the tea
le **théâtre** the theater
(ils) **tiennent** (they) hold
tiens! hold!
(il) **tient** (he) holds
le **tigre** the tiger
le **timbre-poste** the postage stamp
tirer to draw, to pull, to aim, to fire
le **tiroir** the drawer
toi you
la **toilette** the dressing table, the washstand
le **toit** the roof
tomber to fall
ton, ta, tes your
tordre to twist
la **tortue** the turtle
toucher to touch, to meddle with
toujours still, always
le **tour** the trick, the turn
tourner to turn
tous, toutes all
tous deux both
tousser to cough
tout, -e all, every, quite
tout à fait quite, wholly

tout de suite immediately, right away
tout le monde everybody
le train the train
traîner to drag
tranquille quiet
la transformation the transformation, the change
transporter to carry
travailler to work
à travers through
treize thirteen
trembler to tremble
trente thirty
très very
tricher to cheat
tricoter to knit
triste sad
tristement sadly
trois three
troisième third
trop too, too much
le trou the hole
trouver to find
tu you (*familiarly*)
il tua he killed
tuer to kill

U

un, -e one

V

va ! go !
(il) va (he) is going
il va bien à it is becoming to
la vache the cow
je vais I am going, I will
(ils) valent (they) are worth
la valise the valise
tu vas you are going
le vendredi Friday
venez ! come !
venir to come
le ver the worm
le verre the tumbler, the glass
vers towards
verser to pour
vert, -e green
le vestibule the vestibule, the hall
le veston coat, jacket
les vêtements the clothing
(ils) veulent (they) wish (to), (they) want (to)
(il) veut (he) wants (to)
je veux I want (to)
la viande the meat
(il) viendra (he) will come
viens ! come !
(il) vient (he) comes
vieux, vieille old
(ils) viennent (they) come
vigoureusement vigorously
le vilain the rascal, the rogue
le village the village

la ville the town, the city
vingt twenty
vingt et un twenty-one
vingt-cinq twenty-five
la visite the call, the visit
vite quickly
voici here is, here are
(ils) **voient** (they) see
voilà there is, there are
voir to see
(je) **vois** (I) look at, I see
un, -e **voisin, -e** a neighbor
(il) **voit** (he) sees
la voix the voice
à haute voix loudly
(ils) **vont** (they) are going
votre, vos your
je voudrais I should like (to)
vous **voudrez** you will like (to)
voulez-vous? will you?
vouloir to wish (to)
le voyage the journey, the trip
voyez! see!
vrai, -e true, real

Y

y there
il **y a** there is, there are
y a-t-il? is there? are there?
les yeux (*pl. of* œil) the eyes